

Europeiska unionens officiella tidning

L 311

Svensk utgåva

Lagstiftning

fyrtyoåttonde årgången

26 november 2005

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- ★ **Rådets förordning (EG) nr 1936/2005 av den 21 november 2005 om ändring av förordning (EG) nr 27/2005 vad gäller sill, liten hälleflundra och bläckfisk** 1
- Kommissionens förordning (EG) nr 1937/2005 av den 25 november 2005 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 4
- ★ **Kommissionens förordning (EG) nr 1938/2005 av den 25 november 2005 om fastställande av tilldelning av exportlicenser för export av ost till Förenta staterna under 2006 inom ramen för vissa GATT-kvoter** 6
- Kommissionens förordning (EG) nr 1939/2005 av den 25 november 2005 om fastställande av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål 9
- Kommissionens förordning (EG) nr 1940/2005 av den 25 november 2005 om fastställande av exportbidragen för malt 11
- Kommissionens förordning (EG) nr 1941/2005 av den 25 november 2005 om fastställande av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för malt 13
- Kommissionens förordning (EG) nr 1942/2005 av den 25 november 2005 om fastställande av bidragen för de produkter ur spannmåls- och rissektorn som levereras i form av gemensamt eller nationellt livsmedelsbistånd 15
- Kommissionens förordning (EG) nr 1943/2005 av den 25 november 2005 om fastställande av lägsta försäljningspris för smör för den 175:e särskilda anbudsinfordran som utförs inom ramen för den stående anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 2571/97 17
- Kommissionens förordning (EG) nr 1944/2005 av den 25 november 2005 om fastställande av högsta stödbelopp för grädde, smör och koncentrerat smör för den 175:e särskilda anbudsinfordran som utförs inom ramen för den stående anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 2571/97 19

(Fortsättning på nästa sida.)

Kommissionens förordning (EG) nr 1945/2005 av den 25 november 2005 om fastställande av det högsta stödbeloppet för koncentrerat smör för den 347:e särskilda anbudsinfordran som görs inom ramen för den stående anbudsinfordran som avses i förordning (EEG) nr 429/90	21
---	----

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Kommissionen

2005/827/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 16 juni 2004 om det statliga stöd som Spanien har genomfört till förmån för Siderúrgica Añón SA [delgivet med nr K(2004) 1813] ⁽¹⁾** 22

2005/828/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 23 november 2005 om ändring av beslut 2005/393/EG beträffande restriktionszonerna när det gäller bluetongue i Spanien [delgivet med nr K(2005) 4481] ⁽¹⁾** 37

2005/829/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 24 november 2005 om upphävande av besluten 1999/355/EG och 2001/219/EG [delgivet med nr K(2005) 4500]** 39

2005/830/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 25 november 2005 om ändring av beslut 2003/322/EG avseende utfodring av vissa arter av asätande fåglar med kategori 1-material [delgivet med nr K(2005) 4521]** 40

Europeiska centralbanken

2005/831/EG:

- ★ **Europeiska centralbankens beslut av den 17 november 2005 om fördelning av Europeiska centralbankens inkomster från eurosedlar i omlopp till de deltagande medlemsstaternas nationella centralbanker (ECB/2005/11)** 41

2005/832/EG:

- ★ **Europeiska centralbankens beslut av den 17 november 2005 om ändring av beslut ECB/2002/11 om Europeiska centralbankens årsbokslut (ECB/2005/12)** 43



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 1936/2005

av den 21 november 2005

om ändring av förordning (EG) nr 27/2005 vad gäller sill, liten hälleflundra och bläckfisk

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

hälleflundra i sektion IIa (gemenskapens vatten) och underområdena IV och VI (gemenskapens vatten och internationella vatten). Den korrigerade sifferuppgiften bör därför tillämpas.

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

- (4) För att bidra till bevarandet av bläckfisk, och särskilt för att skydda de unga exemplaren, är det nödvändigt att för 2005 fastställa en minsta storlek för bläckfisk med ursprung i de farvatten som lyder under tredjeländers överhöghet eller jurisdiktion i CECAF-regionen, detta i avvaktan på antagandet av en förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 850/98 av den 30 mars 1998 för bevarande av fiskeresurserna genom tekniska åtgärder för skydd av unga exemplar av marina organismer⁽³⁾.

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2371/2002 av den 20 december 2002 om bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna inom ramen för den gemensamma fiskeripolitiken⁽¹⁾, särskilt artikel 20,

med beaktande av kommissionens förslag, och

- (5) Förordning (EG) nr 27/2005 bör därför ändras i enlighet med detta.

av följande skäl:

(1) Genom förordning (EG) nr 27/2005⁽²⁾ fastställs för 2005 fiskemöjligheter och därmed förbundna villkor för vissa fiskbestånd och grupper av fiskbestånd i gemenskapens vatten och, för gemenskapens fartyg, i andra vatten där fångstbegränsningar krävs.

- (6) Med tanke på ärendets brådskande natur är det mycket viktigt att bevilja ett undantag från den sexveckorsperiod som anges i punkt I.3 i det protokoll om de nationella parlamentens roll i Europeiska unionen som är fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskaperna.

(2) Till följd av ny vetenskaplig information har Internationella fiskerikommissionen för Östersjön antagit en rekommendation om att öka gemenskapens fiskemöjligheter efter sill i delsektionerna 30 och 31 i Östersjön med 15 000 ton, till 86 856 ton. Ökningen bör genomföras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

(3) I enlighet med den korrigerade fångststatistiken bör Litauen få tillgång till fiskemöjligheter på 10 ton liten

Artikel 1

Bilagorna IA, IB och III till förordning (EG) nr 27/2005 skall ändras i enlighet med bilagan till den här förordningen.

⁽¹⁾ EGT L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ EGT L 12, 14.1.2005, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1300/2005 (EUT L 207, 10.8.2005, s. 1).

⁽³⁾ EGT L 125, 27.4.1998, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1568/2005 (EUT L 252, 28.9.2005, s. 2).

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 november 2005.

På rådets vägnar

J. STRAW

Ordförande

BILAGA

Bilagorna till förordning (EG) nr 27/2005 skall ändras på följande sätt:

1. I bilaga IA:

Posten om arten sill/strömring i delsektionerna 3031 skall ersättas med följande:

"Art:	Sill/strömring <i>Clupea harengus</i>	Zon:	Delsektionerna 30–31 HER/3D30.; HER/3D31.
Finland	72 625		
Sverige	14 231		
EG	86 856		
TAC	86 856		

Analytisk TAC – artiklarna 3 och 4 i förordning (EG) nr 847/96 gäller inte."

2. I bilaga IB:

Posten om arten liten hälleflundra i zon IIa (gemenskapens vatten), VI och VII (gemenskapens vatten och internationella vatten) skall ersättas med följande:

"Art:	Liten hälleflundra <i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	Zon:	IIa (gemenskapens vatten), IV, VI (gemenskapens vatten och internationella vatten)
Danmark	10		
Tyskland	18		
Estland	10		
Spanien	10		
Frankrike	168		
Irland	10		
Litauen	10		
Polen	10		
Förenade kungariket	661		
EG	1 052		
Norge	145 ⁽¹⁾ ⁽²⁾		
TAC	Ej tillämpligt		

⁽¹⁾ Fiske i VI är begränsat till långrev.

⁽²⁾ Skall tas i gemenskapens vatten i IIa och VI."

3. I bilaga III:

Följande del skall läggas till:

"DEL J

CECAF

Den minsta storleken på bläckfisk (*Octopus vulgaris*) i de farvatten som lyder under tredjeländers överhöghet eller jurisdiktion i CECAF-området skall vara 450 g (rensad). Bläckfiskar mindre än 450 g (rensad) får inte behållas ombord, omlastas, landas, transporteras, lagras, säljas, presenteras för eller bjudas ut till försäljning utan skall omedelbart kastas överbord."

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1937/2005**av den 25 november 2005****om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker ⁽¹⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de pro-

dukter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 26 november 2005.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 2005.

På kommissionens vägnar

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generaldirektör för jordbruk och
landsbygdsutveckling

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 386/2005 (EUT L 62, 9.3.2005, s. 3).

BILAGA

till kommissionens förordning av den 25 november 2005 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredjeland ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	50,9
	204	29,1
	999	40,0
0707 00 05	052	136,8
	204	41,4
	999	89,1
0709 90 70	052	117,4
	204	62,4
	999	89,9
0805 20 10	204	63,7
	624	83,4
	999	73,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	72,8
	624	95,2
	999	84,0
0805 50 10	052	67,6
	388	74,2
	999	70,9
0808 10 80	388	68,4
	400	92,1
	404	93,1
	720	65,9
	999	79,9
0808 20 50	052	73,0
	400	99,0
	720	50,9
	999	74,3

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 750/2005 (EUT L 126, 19.5.2005, s. 12). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1938/2005**av den 25 november 2005****om fastställande av tilldelning av exportlicenser för export av ost till Förenta staterna under 2006 inom ramen för vissa GATT-kvoter**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1255/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter ⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 174/1999 av den 26 januari 1999 om fastställande av särskilda tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EEG) nr 804/68 i fråga om exportlicenser och exportbidrag inom sektorn för mjölk och mjölkprodukter ⁽²⁾, särskilt artikel 20.3, och

av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens förordning (EG) nr 1519/2005 ⁽³⁾ inleds förfarandet för tilldelning av exportlicenser för export av ost till Förenta staterna under 2006 inom ramen för vissa GATT-kvoter.
- (2) Ansökningarna om tillfälliga licenser för vissa kvoter och produktgrupper överskrider de kvantiteter som finns tillgängliga för 2006 års kvot. Det bör därför fastställas tilldelningskoefficienter enligt artikel 20.3 i förordning (EG) nr 174/1999.
- (3) Med tanke på den tidsfrist som enligt förordning (EG) nr 1519/2005 gäller för genomförandet av detta förfarande, bör den här förordningen tillämpas så snart som möjligt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Ansökningar om tillfälliga exportlicenser som lämnas in med stöd av förordning (EG) nr 1519/2005 för de varugrupper och kvoter som omfattas av noterna nr 16-Tokyo, 16-, 17-, 18-,

⁽¹⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 48. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 186/2004 (EUT L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ EGT L 20, 27.1.1999, s. 8. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1513/2005 (EUT L 241, 17.9.2005, s. 45).

⁽³⁾ EUT L 244, 20.9.2005, s. 13.

20- och 21-Uruguay, 25-Tokyo och 25-Uruguay i kolumn 3 i bilagan till den här förordningen skall godtas på följande villkor:

— De tilldelningskoefficienter som fastställs i kolumn 5 i bilagan till den här förordningen skall tillämpas när ansökningarna lämnas in av sökande som kan styrka att de har exporterat de berörda produkterna till Förenta staterna under minst ett av de tre närmast föregående åren och vars importörer är dotterbolag eller anses vara dotterbolag med stöd av sjätte stycket i artikel 20.2 i förordning (EG) nr 174/1999.

— Den tilldelningskoefficient som fastställs i kolumn 6 i bilagan till den här förordningen skall tillämpas när ansökningar lämnas in av andra sökande än de som avses i första strecksatsen i den här artikeln, vilka kan styrka att de har exporterat de berörda produkterna till Förenta staterna under vart och ett av de tre närmast föregående åren.

Artikel 2

Ansökningar om tillfälliga exportlicenser som lämnas in med stöd av förordning (EG) nr 1519/2005 och som avser den varugrupp och de kvoter som omfattas av 22-Tokyo och 22-Uruguay i kolumn 3 i bilagan till den här förordningen skall godkännas på följande villkor:

— De tilldelningskoefficienter som fastställs i kolumn 7 i bilagan till den här förordningen skall tillämpas när ansökningarna lämnas in av sökande som kan styrka att de har exporterat ost till Förenta staterna under minst ett av de tre närmast föregående åren och vars importörer är dotterbolag.

— Den tilldelningskoefficient som fastställs i kolumn 8 i bilagan till den här förordningen skall tillämpas när ansökningarna lämnas in av andra sökande än de som avses i första strecksatsen i den här artikeln, vilka kan styrka att de har exporterat ost till Förenta staterna under minst ett av de tre närmast föregående åren.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 2005.

På kommissionens vägnar
Mariann FISCHER BOEL
Ledamot av kommissionen

BILAGA

Varugruppstillhörighet enligt tilläggsnoter i kapitel 4 i "Harmonized Tariff Schedule of the United States of America"		Grupp- och kvotangivelse	Kvantitet tillgänglig för 2006 (ton)	Tilldelningskoefficient som avses i artikel 1		Tilldelningskoefficient som avses i artikel 2	
Not nr	Grupp			Första strecksatsen	Andra strecksatsen	Första strecksatsen	Andra strecksatsen
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
16	Not specifically provided for (NSPF)	16-Tokyo	908,877	0,1503295	0,0501098		
		16-Uruguay	3 446,000	0,1038855	0,0346285		
17	Blue Mould	17-Uruguay	350,000	0,0998573	0,0332858		
18	Cheddar	18-Uruguay	1 050,000	0,3946298	0,1315433		
20	Edam/Gouda	20-Uruguay	1 100,000	0,1754386	0,0584795		
21	Italian type	21-Uruguay	2 025,000	0,1217898	0,0405966		
22	Swiss or Emmenthaler cheese other than with eye formation	22-Tokyo	393,006			0,4174993	0,1391664
		22-Uruguay	380,000			0,4130435	—
25	Swiss or Emmenthaler cheese with eye formation	25-Tokyo	4 003,172	0,4319087	0,1439696		
		25-Uruguay	2 420,000	0,3926871	0,1308957		

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1939/2005**av den 25 november 2005****om fastställande av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1784/2003 av den 29 september 2003 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål⁽¹⁾, särskilt artikel 15.2 i denna, och av följande skäl:

- (1) Artikel 14.2 i förordning (EG) nr 1784/2003 fastställer att det exportbidrag som gäller för spannmål den dag då ansökan om exportlicens lämnas in, på begäran måste tillämpas för export som sker under exportlicensens giltighetstid. I det fallet måste ett korrektionsbelopp tillämpas på exportbidraget.
- (2) Enligt kommissionens förordning (EG) nr 1501/95 av den 29 juni 1995 om vissa närmare bestämmelser till rådets förordning (EEG) nr 1766/92 om beviljande av exportbidrag för spannmål och om de åtgärder som skall vidtas vid störningar på marknaden för spannmål⁽²⁾, är det möjligt att fastställa ett korrektionsbelopp för de produkter som anges i artikel 1.1 c i förordning (EEG) nr 1766/92⁽³⁾. Detta korrektionsbelopp skall beräknas med hänsyn tagen till de faktorer som anges i artikel 1 i förordning (EG) nr 1501/95.

- (3) Förhållandena på världsmarknaden, eller de särskilda krav som vissa marknader ställer, kan göra det nödvändigt att variera korrektionsbeloppet i enlighet med destination.
- (4) Korrektionsbeloppet skall fastställas enligt samma förfarande som exportbidraget. Det får ändras under tiden mellan två fastställelser.
- (5) Till följd av att bestämmelserna ovan tillämpas måste korrektionsbeloppet vara det som fastställs i bilagan till denna förordning.
- (6) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det korrektionsbelopp som avses i artikel 1.1 a–c i förordning (EG) nr 1784/2003 och som tillämpas på förutfastställda exportbidrag för spannmål med undantag av malt skall vara det som anges i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 1 december 2005.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 2005.

På kommissionens vägnar
Mariann FISCHER BOEL
Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 270, 21.10.2003, s. 78. Förordningen ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1154/2005 (EUT L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ EGT L 147, 30.6.1995, s. 7. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 777/2004 (EUT L 123, 27.4.2004, s. 50).

⁽³⁾ EGT L 181, 1.7.1992, s. 21. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1104/2003 (EUT L 158, 27.6.2003, s. 1).

BILAGA

till kommissionens förordning av den 25 november 2005 om fastställande av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål

(EUR/t)

Produktnummer	Bestämmelse-land	Nuvarande 12	Period 1 1	Period 2 2	Period 3 3	Period 4 4	Period 5 5	Period 6 6
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C01	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	C02	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	C03	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	C01	0	-0,63	-1,26	-1,89	-2,52	—	—
1101 00 15 9130	C01	0	-0,59	-1,18	-1,77	-2,36	—	—
1101 00 15 9150	C01	0	-0,54	-1,09	-1,63	-2,17	—	—
1101 00 15 9170	C01	0	-0,50	-1,00	-1,50	-2,00	—	—
1101 00 15 9180	C01	0	-0,47	-0,94	-1,41	-1,88	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Anm.: Produktkoderna och destinationskoderna för serie "A" fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1) i dess ändrade lydelse. De numeriska destinationskoderna fastställs i förordning (EG) nr 2081/2003 (EUT L 313, 28.11.2003, s. 11).

C01: Alla tredjeländer utom Albanien, Bulgarien, Rumänien, Kroatien, Bosnien och Hercegovina, Serbien och Montenegro, f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, Liechtenstein och Schweiz.

C02: Algeriet, Saudiarabien, Bahrain, Egypten, Förenade Arabemiraten, Iran, Irak, Israel, Jordanien, Kuwait, Libanon, Libyen, Marocko, Mauretanien, Oman, Qatar, Syrien, Tunisien och Jemen.

C03: Alla tredjeländer utom Bulgarien, Norge, Rumänien, Schweiz och Liechtenstein.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1940/2005**av den 25 november 2005****om fastställande av exportbidragen för malt**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1784/2003 av den 29 september 2003 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål⁽¹⁾, särskilt artikel 13.3 i denna, och av följande skäl:

- (1) Artikel 13 i förordning (EG) nr 1784/2003 fastställer att skillnaden mellan noteringarna eller priserna på världsmarknaden för de produkter som anges i artikel 1 i den förordningen och priserna för de produkterna inom gemenskapen får täckas av ett exportbidrag.
- (2) Exportbidragen skall fastställas med hänsyn tagen till de faktorer som anges i artikel 1 i kommissionens förordning (EG) nr 1501/95 av den 29 juni 1995 om vissa närmare bestämmelser till rådets förordning (EEG) nr 1766/92 om beviljande av exportbidrag för spannmål och om de åtgärder som skall vidtas vid störningar på marknaden för spannmål⁽²⁾.
- (3) Det exportbidrag som tillämpas för malt måste beräknas med hänsyn till den kvantitet spannmål som krävs för att tillverka ifrågavarande produkter. De ovannämnda kvantiteterna fastställs i förordning (EG) nr 1501/95.

- (4) Förhållandena på världsmarknaden eller de särskilda krav som vissa marknader ställer kan göra det nödvändigt att variera exportbidraget för vissa produkter i enlighet med destination.
- (5) Exportbidraget måste fastställas en gång per månad. Det kan ändras under den mellanliggande perioden.
- (6) Till följd av att dessa regler tillämpas på den nuvarande situationen på spannmålsmarknaderna, och särskilt på noteringar eller priser för dessa produkter inom gemenskapen och på världsmarknaden, bör exportbidragen vara de som anges i bilagan till den här förordningen.
- (7) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De exportbidrag för malt som anges i artikel 1.1 c i förordning (EG) nr 1784/2003 skall vara de som anges i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 1 december 2005.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 2005.

På kommissionens vägnar
Mariann FISCHER BOEL
Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 270, 21.10.2003, s. 78. Förordningen ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1154/2005 (EUT L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ EGT L 147, 30.6.1995, s. 7. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 777/2004 (EUT L 123, 27.4.2004, s. 50).

BILAGA

till kommissionens förordning av den 25 november 2005 om fastställande av exportbidragen för malt

Produktnummer	Destination	Måttenhet	Bidragsbelopp
1107 10 19 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 10 99 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 20 00 9000	A00	EUR/t	0,00

Anm.: Produktkoderna och destinationskoderna serie "A" fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1) i dess ändrade lydelse.

De numeriska destinationskoderna fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2081/2003 (EUT L 313, 28.11.2003, s. 11).

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1941/2005**av den 25 november 2005****om fastställande av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för malt**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1784/2003 av den 29 september 2003 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål ⁽¹⁾, särskilt artikel 15.2 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Artikel 14.2 i förordning (EG) nr 1784/2003 fastställer att det exportbidrag som gäller för spannmål den dag då ansökan om exportlicens lämnas in på begäran måste tillämpas för export som kommer att ske under exportlicensens giltighetstid. I det fallet måste ett korrektionsbelopp tillämpas på exportbidraget.
- (2) Enligt kommissionens förordning (EG) nr 1501/95 av den 29 juni 1995 om vissa närmare bestämmelser till rådets förordning (EEG) nr 1766/92 om beviljande av exportbidrag för spannmål och om de åtgärder som skall vidtas vid störningar på marknaden för spannmål ⁽²⁾, är det möjligt att fastställa ett korrektionsbelopp för det

malt som anges i artikel 1.1 c i förordning (EEG) nr 1766/92 ⁽³⁾. Detta korrektionsbelopp skall beräknas med hänsyn tagen till de faktorer som anges i artikel 1 i förordning (EG) nr 1501/95.

- (3) Till följd av att bestämmelserna ovan tillämpas måste korrektionsbeloppet vara det som fastställs i bilagan till denna förordning.
- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det korrektionsbelopp som avses i artikel 15.3 i förordning (EG) nr 1784/2003 och som tillämpas på förutfastställda exportbidrag för malt skall vara det som anges i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 1 december 2005.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 2005.

På kommissionens vägnar

Mariann FISCHER BOEL

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 270, 21.10.2003, s. 78. Förordningen ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1154/2005 (EUT L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ EGT L 147, 30.6.1995, s. 7. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 777/2004 (EUT L 123, 27.4.2004, s. 50).

⁽³⁾ EGT L 181, 1.7.1992, s. 21. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1104/2003 (EUT L 158, 27.6.2003, s. 1).

BILAGA

till kommissionens förordning av den 25 november 2005 om fastställande av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för malt

(EUR/t)

Produktnummer	Destination	Nuvarande 12	Period 1 1	Period 2 2	Period 3 3	Period 4 4	Period 5 5
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

(EUR/t)

Produktnummer	Destination	Period 6 6	Period 7 7	Period 8 8	Period 9 9	Period 10 10	Period 11 11
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

Anm.: Produktkoderna och destinationskoderna serie "A" fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1) i dess ändrade lydelse.

De numeriska destinationskoderna fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2081/2003 (EUT L 313, 28.11.2003, s. 11).

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1942/2005**av den 25 november 2005****om fastställande av bidragen för de produkter ur spannmåls- och rissektorn som levereras i form av gemensamt eller nationellt livsmedelsbistånd**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1784/2003 av den 29 september 2003 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål ⁽¹⁾, särskilt i artikel 13.3 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris ⁽²⁾, särskilt artikel 13.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Artikel 2 i rådets förordning (EEG) nr 2681/74 av den 21 oktober 1974 om gemenskapsfinansiering av utgifter i samband med leverans av jordbruksprodukter som livsmedelsbistånd ⁽³⁾ fastställer att den kostnadsandel, som motsvarar de exportbidrag för produkterna i fråga som är fastställda enligt gemenskapens bestämmelser, skall debiteras garantisektionen inom Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket.
- (2) För att göra det enklare att göra upp och förvalta budgeten för gemenskapens livsmedelsbiståndsaktioner och för att göra det möjligt för medlemsstaterna att sätta sig in i hur omfattande gemenskapens deltagande är i finansieringen av nationella livsmedelsbiståndsaktioner, bör nivån på de bidrag som beviljas för de aktionerna fastställas.

(3) De allmänna bestämmelser och genomförandebestämmelser som fastställs i artikel 13 i förordning (EG) nr 1784/2003 och i artikel 13 i förordning (EG) nr 3072/95 om exportbidrag skall också tillämpas på det ovannämnda förfarandet.

(4) De särskilda kriterierna för att beräkna exportbidraget för ris anges i artikel 13 i förordning (EG) nr 3072/95.

(5) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För gemensam och nationell livsmedelsbiståndsverksamhet, som äger rum inom ramen för internationella överenskommelser eller andra tilläggsprogram och övriga gemenskapsåtgärder för gratisleveranser, skall de bidrag som gäller för produkter ur spannmåls- och rissektorn vara de som anges i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 1 december 2005.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 2005.

På kommissionens vägnar

Mariann FISCHER BOEL

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 270, 21.10.2003, s. 78. Förordningen ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1154/2005 (EUT L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 411/2002 (EGT L 62, 5.3.2002, s. 27).

⁽³⁾ EGT L 288, 25.10.1974, s. 1.

BILAGA

till Kommissionens förordning av den 25 november 2005 om fastställande av bidragen för de produkter ur spannmåls- och rissektorn som levereras i form av gemensamt eller nationellt livsmedelsbistånd

<i>(EUR/t)</i>	
Produktnummer	Bidrag
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	0,00
1006 30 92 9900	0,00
1006 30 94 9100	0,00
1006 30 94 9900	0,00
1006 30 96 9100	0,00
1006 30 96 9900	0,00
1006 30 98 9100	0,00
1006 30 98 9900	0,00
1006 30 65 9900	0,00
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	6,85
1101 00 15 9130	6,40
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	55,62
1102 20 10 9400	47,68
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	71,51
1104 12 90 9100	0,00

Obs.: Produktnumren är definierade i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1), ändrad.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1943/2005**av den 25 november 2005****om fastställande av lägsta försäljningspris för smör för den 175:e särskilda anbudsinfordran som utförs inom ramen för den stående anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 2571/97**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1255/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter ⁽¹⁾, särskilt artikel 10 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 2571/97 av den 15 december 1997 om försäljningen av smör till sänkta priser och beviljandet av stöd för grädde, smör och koncentrerat smör avsett att användas i framställningen av konditorivaror, glass och andra livsmedel ⁽²⁾, använder interventionsorganen sig av anbudsinfordran för försäljning av vissa kvantiteter interventionssmör som de innehar och beviljande av stöd för grädde, smör och koncentrerat smör. I artikel 18 i den förordningen fastställs att det med hänsyn till de anbud som inlämnas för varje enskild anbudsinfordran skall bestämmas ett lägsta försäljningspris för smör och ett högsta stödbelopp för grädde, smör och koncentrerat

smör som kan varieras enligt det avsedda användningsområdet, fetthalten i smöret och iblandningsförfarandet, eller också skall det fattas beslut om att inget kontrakt skall tilldelas med avseende på en anbudsinfordran. Förädlingssäkerhetens eller -säkerheternas belopp bör bestämmas i enlighet med detta.

- (2) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från förvaltningskommittén för mjölk och mjölkprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För den 175:e särskilda anbudsinfordran inom ramen för den stående anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 2571/97, skall det lägsta försäljningspriset för interventions-smör och beloppen på säkerheterna för förädling fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 26 november 2005.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 2005.

På kommissionens vägnar

Mariann FISCHER BOEL

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 48. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 186/2004 (EUT L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ EGT L 350, 20.12.1997, s. 3. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2250/2004 (EUT L 381, 28.12.2004, s. 25).

BILAGA

till kommissionens förordning av den 25 november 2005 om fastställande av lägsta försäljningspris för smör för den 175:e enskilda anbudsinfördran som utförs inom ramen för den stående anbudsinfördran som avses i förordning (EG) nr 2571/97

(EUR/100 kg)

Formel		A		B		
Iblandningsförfarande		Med spårämnen	Utan spårämnen	Med spårämnen	Utan spårämnen	
Lägsta försäljningspris	Smör \geq 82 %	Oförändrat	206	210	—	—
		Koncentrerat	204,1	—	—	—
Förädlings säkerhet		Oförändrat	79	79	—	—
		Koncentrerat	79	—	—	—

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1944/2005**av den 25 november 2005****om fastställande av högsta stödbelopp för grädde, smör och koncentrerat smör för den 175:e särskilda anbudsinfordran som utförs inom ramen för den stående anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 2571/97**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1255/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter ⁽¹⁾, särskilt artikel 10 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 2571/97 av den 15 december 1997 om försäljningen av smör till sänkta priser och beviljandet av stöd för grädde, smör och koncentrerat smör avsett att användas i framställningen av konditorivaror, glass och andra livsmedel ⁽²⁾ använder interventionsorganen sig av anbudsinfordran för försäljning av vissa kvantiteter interventions-smör som de innehar och beviljande av stöd för grädde, smör och koncentrerat smör. I artikel 18 i den förordningen fastställs att det med hänsyn till de anbud som inlämnas för varje enskild anbudsinfordran skall bestämmas ett lägsta försäljningspris för smör och ett högsta

stödbelopp för grädde, smör och koncentrerat smör som kan varieras enligt det avsedda användningsområdet, fetthalten i smöret och iblandningsförfarandet, eller också skall det fattas beslut om att inget kontrakt skall tilldelas med avseende på en anbudsinfordran. Förädlingssäkerhetens eller -säkerheternas belopp bör bestämmas i enlighet med detta.

- (2) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från förvaltningskommittén för mjölk och mjölkprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För den 175:e särskilda anbudsinfordran inom ramen för den stående anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 2571/97, skall det högsta stödbeloppet och beloppen på säkerheterna för förädling fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 26 november 2005.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 2005.

På kommissionens vägnar

Mariann FISCHER BOEL

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 48. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 186/2004 (EUT L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ EGT L 350, 20.12.1997, s. 3. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2250/2004 (EUT L 381, 28.12.2004, s. 25).

BILAGA

till kommissionens förordning av den 25 november 2005 om fastställande av högsta stödbelopp för grädde, smör och koncentrerat smör för den 175:e enskilda anbudsinfördran som utförs inom ramen för den stående anbudsinfördran som avses i förordning (EG) nr 2571/97

(EUR/100 kg)

Formel		A		B	
Iblandningsförfarande		Med spårämnen	Utan spårämnen	Med spårämnen	Utan spårämnen
Högsta stödbelopp	Smör \geq 82 %	39	35	39	35
	Smör < 82 %	—	34,1	—	34
	Koncentrerat smör	46,5	42,6	46,5	42
	Grädde	—	—	19	15
Förädlingssäkerhet	Smör	43	—	43	—
	Koncentrerat smör	51	—	51	—
	Grädde	—	—	21	—

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1945/2005**av den 25 november 2005****om fastställande av det högsta stödbeloppet för koncentrerat smör för den 347:e särskilda
anbudsinfördran som görs inom ramen för den stående anbudsinfördran som avses i förordning
(EEG) nr 429/90**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska
gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1255/1999 av den
17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av markna-
den för mjölk och mjölkprodukter ⁽¹⁾, särskilt artikel 10 i denna,
och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med kommissionens förordning (EEG)
nr 429/90 av den 20 februari 1990 om beviljande ge-
nom anbudsinfördran av stöd för koncentrerat smör av-
sett för direkt förbrukning inom gemenskapen ⁽²⁾ använ-
der interventionsorganen stående anbudsinfördran för be-
viljande av stöd för koncentrerat smör. Artikel 6 i ovan-
nämnda förordning fastställer att med beaktande av de
anbud som inkommit i samband med en särskild an-
budsinfördran bör det bestämmas ett högsta stödbelopp
för koncentrerat smör med en fetthalt av minst 96 %
eller också bör beslut fattas om att inget kontrakt skall
tilldelas. Beloppet på säkerheten för slutanvändningen
bör bestämmas i enlighet med detta.

- (2) Med beaktande av de anbud som mottagits bör det
högsta stödbeloppet fastställas till den nivå, som anges
nedan, och säkerheten för slutanvändningen bestämmas
enligt detta.

- (3) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är fören-
liga med yttrandet från förvaltningskommittén för mjölk
och mjölkprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För den 347:e särskilda anbudsinfördran som görs inom ramen
för den stående anbudsinfördran som avses i förordning (EEG)
nr 429/90 fastställs ett högsta stödbelopp och säkerheten för
slutanvändning på följande sätt:

- | | |
|--------------------------------|------------------|
| — Högsta stödbelopp: | 45,5 EUR/100 kg. |
| — Säkerhet för slutanvändning: | 50 EUR/100 kg. |

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 26 november 2005.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 november 2005.

På kommissionens vägnar
Mariann FISCHER BOEL
Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 48. Förordningen senast ändrad genom
kommissionens förordning (EG) nr 186/2004 (EUT L 29, 3.2.2004,
s. 6).

⁽²⁾ EGT L 45, 21.2.1990, s. 8. Förordningen senast ändrad genom
förordning (EG) nr 2250/2004 (EUT L 381, 28.12.2004, s. 25).

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 16 juni 2004

om det statliga stöd som Spanien har genomfört till förmån för Siderúrgica Añón SA

[delgivet med nr K(2004) 1813]

(Endast den spanska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2005/827/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 88.2 första stycket,

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt artikel 62.1 a,

efter att ha gett berörda parter tillfälle att yttra sig och i enlighet med dessa artiklar⁽¹⁾, och med beaktande av dessa synpunkter, och

av följande skäl:

I FÖRFARANDE

(1) Med anledning av uppgifter i pressen om att ett nytt företag, Siderúrgica Añón SA (nedan kallat "Siderúrgica Añón") med stöd av Galiciens regionala regering (Xunta de Galicia) hade beviljats ett lån på 9,62 miljoner euro för att finansiera uppförandet av ett valsverk begärde kommissionen uppgifter om denna åtgärd genom en skrivelse av den 14 maj 2001. Genom en skrivelse av den 2 juli 2001 påminde kommissionen om denna begäran.

(2) Genom en skrivelse av den 10 juli 2001 bekräftade de spanska myndigheterna för kommissionen att ett sådant lån beviljats och att IGAPE (Instituto Galego de Promoción Económica) ställt säkerhet för lånet.

(3) Genom en skrivelse av den 27 juli begärde kommissionen ytterligare information om lånevillkoren och säkerheten.

(4) Efter två påminnelser av den 19 september 2001 och den 12 oktober 2001 överlämnade de spanska myndigheterna den begärda informationen genom en skrivelse av den 25 oktober 2001, som kompletterades med en ytterligare skrivelse av den 12 november 2001.

(5) Genom en skrivelse av den 20 december 2001 under rättade kommissionen Spanien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 6.5 i kommissionens beslut nr 2496/96/EKSG av den 18 december 1996 om gemenskapsregler för statligt stöd till stålindustrin⁽²⁾ (nedan kallade "reglerna för stöd till stålindustrin") avseende detta stöd.

(6) Kommissionens beslut att inleda det utvidgade förfarandet har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*⁽³⁾. Kommissionen har uppmanat berörda parter att inkomma med sina synpunkter på stödet i fråga. Samtidigt har kommissionen begärt specifika uppgifter från de spanska myndigheterna.

(7) Genom en skrivelse av den 1 mars 2002 överlämnade de spanska myndigheterna sina synpunkter och meddelade några av de begärda uppgifterna. De uppgifter som saknades lades fram genom en skrivelse av den 19 april 2002, som kompletterades genom en skrivelse av den 7 maj 2002.

(8) Kommissionen har mottagit synpunkter från berörda parter. Den har översänt dessa synpunkter till Spanien som givits tillfälle att bemöta dem. Dess synpunkter mottogs i skrivelser av den 26 mars 2002.

⁽¹⁾ EGT C 33, 6.2.2002, s. 9 och EGT C 223, 19.9.2002, s. 2.

⁽²⁾ EGT L 338, 28.12.1996, s. 42.

⁽³⁾ EGT C 33, 6.2.2002, s. 9.

- (9) Med stöd av uppgifterna från de spanska myndigheterna beslutade kommissionen den 2 juli 2002 att utvidga det förfarande som redan inletts avseende det lån och den säkerhet som avses i skäl 2.
- (10) Genom en skrivelse av den 9 augusti 2002 översände de spanska myndigheterna sina synpunkter.
- (11) Kommissionens beslut att inleda det utvidgade förfarandet har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* ⁽⁴⁾. Kommissionen har uppmanat berörda parter att inkomma med sina synpunkter på stödet i fråga.
- (12) Kommissionen har mottagit synpunkter från berörda parter. Den har översänt dessa synpunkter till Spanien som givits tillfälle att bemöta dem.

II SAKFÖRHÅLLANDEN

1. Stödmottagare

- (13) Företaget Siderúrgica Añón bildades i januari 2000 för produktion och försäljning av stålprodukter. Det inledde sina produktionstester i mars 2002. Vid bildandet uppgick aktiekapitalet till 3 004 800 euro, som tecknats av Hierros Añón SA (nedan kallat "Hierros Añón") (66,66 %) och Rodonita SL (nedan kallat "Rodonita") (33,33 %).
- (14) Hierros Añón är ett företag som ägnar sig åt försäljning av stålprodukter. Genom sitt dotterföretag Gallega de Mallas SL (nedan kallat "Gallega de Mallas") tillverkar det också svetsade armeringsnät.
- (15) I följande tabell anges uppgifter för företagen inom gruppen:

	1999			2000		
	Anställda	Omsättning (milj. euro)	Balansomslutning (milj. euro)	Anställda	Omsättning (milj. euro)	Balansomslutning (milj. euro)
Gallega de Mallas	22	15,2	9,9	22	18,4	9,9
Hierros Añón	Uppg. saknas	18,0	9,8	20	22,5	15,4
Promociones Añón	0	0,0	0,2	0	0,0	0,2
Siderúrgica Añón	0	0,0	0,0	0	0,0	12,0
Totalt		33,2	19,9	42	40,9	37,5

- (16) Rodonita är ett företag inom koncernen Epifanio Campo SL (nedan kallat "Epifanio Campo"), som i första hand är verksam inom industrimaterialektorn.
- (17) I följande tabell anges uppgifter för de företag där Rodonita har ett innehav på över 25 %:

	1999			2000		
	Anställda	Omsättning (milj. euro)	Balansomslutning (milj. euro)	Anställda	Omsättning (milj. euro)	Balansomslutning (milj. euro)
Pretensados Campo	20	1,99	1,86	19	1,52	2,41
Campo Brick	37	1,12	12,61	26	3,93	13,89
Epifanio Campo	26	6,16	11,92	27	12,21	17,69
Nueva Cerámica Campo	35	4,20	6,93	32	4,34	6,22
A Ostreira	7	0,17	0,86	7	0,26	0,90
Cerámica Campor Saez	25	0,87	0,74	29	1,48	0,80
Siderúrgica Añón	0	0,0	0,0	0	0,0	12,0
Totalt	150	14,51	34,93	140	23,74	53,94

⁽⁴⁾ EGT C 223, 19.9.2002, s. 2.

- (18) Enligt de spanska myndigheterna är de huvudsakliga målen för Hierros Añón och Rodonitas investering följande: a) att täcka behovet av stålprodukter och slippa beroendet av externa källor så som tidigare varit fallet, b) att få en enhetlig kvalitet på produkterna, och c) att öka förädlingsvärdet inom företagsgrupperna. Enligt planerna skall 70 % av Siderúrgica Añóns produktion gå till företag som tillhör dessa företagsgrupper, medan återstoden kommer att exporteras till länder utanför gemenskapen, framför allt till länder i Nordafrika och Latinamerika och eventuellt även till Asien. Denna procentandel kommer att vara lägre när den andra etappen av projektet har avslutats.
- (19) De totala investeringskostnaderna för projektet uppgick ursprungligen till 29 992 589 euro. Dessa kostnader

skulle finansieras med egna medel, offentligt stöd och lån.

2. Marknad

- (20) Företaget skall framställa sina slutprodukter (armeringsstänger, antingen som raka stänger eller som ringmaterial, coils) av valsämnen som förvärvas på marknaden. Armeringsstänger är en produkt med lågt förädlingsvärde som används inom byggsektorn.
- (21) Även om betydande kapacitetsminskningar ägde rum under åren 1995–1997, till exempel sjönk produktionskapaciteten i Italien med 3,4 miljoner ton per år, råder överkapacitet inom den sektor där Siderúrgica Añón är verksamt, vilket framgår av följande tabeller:

Armeringsstänger (raka stänger)	Produktion inom gemenskapen (milj. ton)	Gemenskapens kapacitet (milj. ton)	Utnyttjandegrad (%)
1997	11,8	19,5	60,2
1998	12,0	18,2	65,6
1999	12,0	17,6	68,5
2000	12,5	17,5	71,4

Källa: Investeringar i kol- och stålindustrin inom gemenskapen. Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer.

Armeringsstänger (ringmaterial)	Produktion inom gemenskapen (milj. ton)	Gemenskapens kapacitet (milj. ton)	Utnyttjandegrad (%)
1997	2,0	2,8	70,6
1998	1,7	2,8	60,2
1999	2,2	2,8	77,1
2000	3,0	3,7	80,5

Källa: Investeringar i kol- och stålindustrin inom gemenskapen. Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer.

- (22) Under 1999 exporterade Spanien cirka 480 000 ton sådana produkter till övriga EU, medan cirka 290 000 ton importerades från andra länder inom gemenskapen.
- (23) Armeringsstänger framställs i alla gemenskapens länder med undantag av Finland, Irland och Sverige.

rúrgica Añón (varav 285 681 euro hade utbetalats per den 31 juli 2002), vilket motsvarar 8 % av de stödberättigande kostnaderna. IGAPE grundades 1993 och har det praktiska ansvaret för de verksamheter som den regionala regeringen tar initiativ till för att stimulera Galiciens ekonomi.

3. Beskrivning av stödet

- (24) Den 10 november 2000 beviljade Galiciens regionala regering via IGAPE ett stöd på 2 399 407 euro till Siderúrgica Añón (varav 285 681 euro hade utbetalats per den 31 juli 2002), vilket motsvarar 8 % av de stödberättigande kostnaderna. IGAPE grundades 1993 och har det praktiska ansvaret för de verksamheter som den regionala regeringen tar initiativ till för att stimulera Galiciens ekonomi.

- (25) Den 29 december 2000 beviljade det spanska ministeriet för vetenskap och teknik ett räntefritt lån på 1 803 036 euro med en löptid på 15 år, varav de första 5 åren var amorteringsfria.

(26) Den 2 april 2001 tecknade Siderúrgica Añón ett lån på 9 616 193 euro med ett konsortium av sju banker inom ramen för INESGA:s så kallade kreditfacilitet (Inversiones Estratégicas de Galicia), ett mer omfattande avtal mellan den regionala regeringen och samma banker⁽⁵⁾. Räntesatsen är lika med Euribor tre månader plus 25 räntepunkter och uppläggningsavgiften 0,5 %. För återbetalningen av 30 % av detta lån gäller en kompletterande garanti från IGAPE. För denna garanti betalar företaget en avgift på 0,2 % av det garanterade beloppet. Den 1 februari 2001 gick IGAPE även med på att subventionera 25 räntepunkter och uppläggningsavgiften.

(27) Den 19 april 2001 ökades Siderúrgica Añóns aktiekapital till 10 217 220 euro. Ett offentligt kontrollerat företag, SODIGA Galicia SCR, SA (nedan kallat "SODIGA") tillförde 1 803 060 euro (det reella ägandet inskränkte sig dock till aktier till ett värde av 1 202 040 euro, eftersom företaget utöver teckningskursen 60 euro per aktie betalade en avgift på 30 euro), Hierros Añón tillförde 4 006 860 euro och Rodonita 2 003 520 euro. De privata företagen betalade 60 euro per aktie, varav hälften skulle betalas omedelbart och den återstående hälften före utgången av september 2001. Efter denna ökning var ägandet i Siderúrgica Añón fördelat enligt följande: Hierros Añón 58,82 %, Rodonita 29,41 % och SODIGA 11,76 %. Parterna undertecknade dessutom ett avtal, enligt vilket Hierros Añón och Rodonita (eller Siderúrgica Añón självt) förband sig att förvärva SODIGA:s andel den 19 april 2007 till ett maximipris som motsvarar det högsta av de båda följande värdena: a) företagets teoretiska bokföringsvärde, om nödvändigt fastställt av en oberoende expert, eller b) 141,85 % av det ursprungliga tillskottet, dvs. 2 557 640,61 euro. SODIGA skulle från och med den 30 december 2002 från Siderúrgica Añón erhålla fem årliga delbetalningar på 150 916 euro som förskott på det definitivt fastställda beloppet.

(28) SODIGA är ett riskkapitalföretag, kontrollerat av den galiciska regeringen, som kortfristigt satsar pengar i företag som är kopplade till utvecklingen av Galiciens ekonomi och näringsliv. SODIGA:s aktieägare är följande: Galiciens regionala regering (20,6 % direktägt och 46,6 % via IGAPE) och flera finansinstitut (32,8 %). SODIGA får bidrag från IGAPE som fram till 2000 uppgick till 6 861 574,89 euro. Dessa bidrag skall användas till att

⁽⁵⁾ INESGA är en utvecklingsfond, vars syfte är att underlätta finansieringen av bärkraftiga projekt av särskilt intresse för Galiciens ekonomi genom avtal med finansiella institut. Den 29 maj 2000 undertecknade Galiciens regionala regering och sju banker ett avtal genom vilket dessa banker åtog sig att anvisa 108,2 miljoner euro till finansieringen av investeringsprojekt. Enligt bestämmelserna i avtalet får var och en av bankerna vägra att delta i finansieringen av ett givet projekt.

finansiera särskilda investeringar, dvs. investeringar som är förenade med större risker än de som företaget normalt finansierar, finansieringar med längre löptid eller amorteringstid än normalt eller investeringar i särskilda geografiska områden.

(29) Den 1 mars 2002 ökade Siderúrgica Añóns aktiekapital med ytterligare 4 207 140 euro. De tre aktieägarna tecknade sig för nya aktier i proportion till sitt ägande (SODIGA tillförde 495 180 euro) och på samma villkor för alla tre i fråga om pris per aktie och betalning. Parterna undertecknade dessutom ett avtal, enligt vilket Hierros Añón och Rodonita (eller Siderúrgica Añón självt) förband sig att förvärva SODIGA:s andel den 19 april 2007 till ett maximipris som motsvarar det högsta av de båda följande värdena: a) företagets teoretiska bokföringsvärde, om nödvändigt fastställt av en oberoende expert, eller b) 133,82 % av det ursprungliga tillskottet, dvs. 662 650 euro. SODIGA skulle från och med den 30 december 2003 erhålla fyra årliga delbetalningar på 41 867 euro från Siderúrgica Añón som förskott på det definitivt fastställda beloppet.

4. Skäl till att förfarandet inleddes

(30) I sina beslut om att inleda förfarandet gav kommissionen uttryck för tvivel om huruvida SODIGA:s andel av Siderúrgica Añóns aktiekapital kunde betraktas som ett tillskott av riskkapital som motsvarar den praxis för investeringar som faktiskt gäller i en marknadsekonomi och huruvida det pris som betalades för garantin var ett marknadspris. Kommissionen uttryckte också tvivel om dessa åtgärds förenlighet med den gemensamma marknaden, vilket också gällde de övriga åtgärder som de spanska myndigheterna hade vidtagit för att finansiera investeringen och som redovisats i föregående kapitel.

III SYNPKTER FRÅN BERÖRDA PARTER

(31) I sin skrivelse av den 22 februari 2002 hävdade EISA (European Independent Steelworks Association) att stödet var oförenligt med den gemensamma marknaden, i första hand därför att a) marknaden för armeringsstänger lider av överkapacitet, b) investeringen aldrig kommer att bli lönsam utan endast leda till en snedvridning av konkurrensen och c) ingen privat investerare under rådande marknadsvillkor skulle riskera sitt kapital genom att satsa på sådana produkter.

- (32) I sin skrivelse av den 5 mars 2002 hävdade den spanska branschföreningen Unión de Empresas Siderúrgicas (UNESID) att det inte var logiskt att använda allmänna medel för att öka kapaciteten inom en sektor där stora belopp hade satsats av allmänna medel för att minska arbetskraften och kapaciteten.
- (33) I sin skrivelse av den 8 mars 2002 anförde den italienska branschföreningen Federacciai att marknaden för armeringsstänger led av överkapacitet och att följaktligen investeringar i sektorn var förenade med hög risk samt att det kunde förväntas att lönsamheten skulle bli försumbar. Man ansåg också att SODIGA:s och INESGA:s deläggande hade politiska skäl. Slutligen motsvarade räntesatsen för det lån som beviljats via INESGA och den avgift som betalats för garantin inte normala marknadsvillkor.
- (34) I sin skrivelse av den 17 oktober 2002 hävdade UK Steel Enterprise Ltd (nedan kallat "UK Steel") att sektorn präglades av överkapacitet, hård konkurrens från tredjeland och låga priser och att allt talar för att en privat investerare normalt inte skulle ha tillfört kapital för att skapa kapacitet. Man måste fråga sig om Hierros Añón och Rodonita självmant skulle ha investerat i projektet, om de inte kunnat räkna med olagligt statligt stöd. Att Hierros Añón och Rodonita skall utnyttja 70 % av produktionen internt leder dessutom till tvivel om sannolikheten för att Siderúrgica Añón kan bli lönsamt. Internpriset för produkten kommer inte att redovisas öppet, och det kommer antagligen mer att sättas så att det optimerar lönsamheten för Hierros Añón och Rodonita på den efterföljande marknaden än så att det skapar lönsamhet för Siderúrgica Añón.
- (35) I sin skrivelse av den 31 juli 2002 hävdade Siderúrgica Añón följande.
- (36) Enligt företaget tillämpas inom stålsektorn sedan den 23 juli 2002 kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag (nedan kallad "SMF-förordningen")⁽⁶⁾. Att stödet beviljades innan EKSG-fördraget upphörde att gälla är irrelevant, eftersom enligt fast rättspraxis kommissionens beslut om stöds förenlighet skall bygga på sakförhållandena och rättsläget vid tiden för antagandet av beslutet och inte på vad som gällde då stödet beviljades. Dessutom nämns inte förordningar utan endast rambestämmelser, riktlinjer, meddelanden och tillkännagivanden i kommissionens tillkännagivande om vilka regler som är tillämpliga för att avgöra om ett statligt stöd är olagligt⁽⁷⁾ som det hänvisas till i meddelandet från kommissionen om vissa förändringar i handläggningen av konkurrensärenden till följd av att EKSG-fördraget⁽⁸⁾ löper ut.
- (37) Eftersom Siderúrgica Añón tillhör kategorin små och medelstora företag och nivån på det beviljade stödet⁽⁹⁾ är lägre än den stödnivå som anges i artikel 4 i SMF-förordningen, skulle stödet vara förenligt med den gemensamma marknaden (och inte omfattas av något anmälningskrav).
- (38) Vad gäller subventionen från IGAPE och det räntefria lån som beviljades av ministeriet för vetenskap och teknik, hävdar företaget vidare att dessa åtgärder ingick i stödordningar som godkänts av kommissionen den 5 juli 1995 (statligt stöd N 21/95) respektive den 18 maj 2001 (statligt stöd N 182/01) och att de därför är förenliga med den gemensamma marknaden.
- (39) Beträffande SODIGA:s andel av bolagskapitalet i Siderúrgica Añón hävdar företaget att det är irrelevant att privata och offentliga aktieägare kan ha olika intressen, eftersom den avgörande punkten är att privata och offentliga investerare deltar på samma villkor. Som stöd för detta hävdar företaget att kommissionen fann att det inte förelåg statligt stöd då Bayern investerade i NMH tillsammans med tre andra stålproducenter (beslut av den 26 juli 1988, omnämnt i kommissionens beslut av den 31 oktober 1995) och att kommissionen, när den inledde förfarandet mot regionen Valloniens kapitalandel i Carsid, inte beaktade olikheter mellan privata och offentliga aktieägares intressen.
- (40) I sin skrivelse av den 30 september 2002 hävdade företaget att eftersom den tidsfrist på tre månader för att fatta beslut som anges i artikel 6.5 i reglerna för stöd till stålindustrin hade löpt ut hade kommissionen inte rätt att fatta något beslut om de åtgärder som behandlas i dess skrivelse av den 20 december 2001.

⁽⁷⁾ EGT C 119, 22.5.2002, s. 22.

⁽⁸⁾ EGT C 152, 26.6.2002, s. 5.

⁽⁹⁾ Subvention från IGAPE, BBE: 0,95 %, räntefritt lån från ministeriet för vetenskap och teknik, BBE: 2,8 %, lån beviljat via INESGA, BBE: 2,32 %, garanti från IGAPE, BBE: 0,63 %, subvention från IGAPE till lånet från INESGA, BBE: 0,32 % och subvention från IGAPE till uppläggningsavgiften, BBE: 0,16 %.

⁽⁶⁾ EGT L 10, 13.1.2001, s. 33. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 364/2004 (EUT L 63, 28.2.2004, s. 22).

(41) Genom en skrivelse av den 23 juni 2003 lämnade Siderúrgica Añón kompletterande synpunkter. Man hävdade för det första att stödet inte kunde analyseras på grundval av EKSG-fördraget och reglerna för stöd till stålindustrin. För det andra insisterade företaget på att stödet låg inom SMF-förordningens tillämpningsområde. För det tredje hävdade man att det rörde sig om befintligt stöd enligt artikel 1 b i rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 93 i EG-fördraget⁽¹⁰⁾ (nedan kallad "förfarandeförordningen"), eftersom det beviljades innan EG-fördragets bestämmelser om statligt stöd blev tillämpliga på stålsektorn.

IV KOMMENTARER FRÅN SPANIEN

(42) Vad gäller SODIGA:s andel av Siderúrgica Añóns aktiekapital hävdar de spanska myndigheterna ett den motsvarar normal marknadsekonomisk praxis. Investeringsbesluten hade fattats uteslutande utifrån överväganden om projektens genomförbarhet och den förväntade lönsamheten. I det föreliggande fallet hade SODIGA förvärvat sin andel i Siderúrgica Añón i samband med en ökning av aktiekapitalet och samtidigt med de befintliga aktieägarna, som tillsammans tecknade sig för 83,4 % av de nyemitterade aktierna. Av dessa skäl hävdar de spanska myndigheterna att marknadsinvesterkriteriet enligt rättspraxis skall anses uppfyllt. Dessutom hävdar de spanska myndigheterna att SODIGA genom återköpsavtalet garanteras en minimiavkastning på investeringen på 7,2 % per år, vilket översteg räntan på de tioåriga statsobligationerna vid undertecknandet av avtalet (5,3 %). Om det ändå skulle betraktas som statligt stöd skulle det vara förenligt med den gemensamma marknaden i enlighet med kommissionens meddelande om statligt stöd och riskkapital⁽¹¹⁾, punkt VIII.3 ii, eftersom det rör sig om ett litet eller medelstort företag i ett stödberrättigat område som befinner sig i inledningsskedet av sin verksamhet.

(43) Vad gäller det förhållandet att SODIGA betalade ett högre pris per aktie och reglerade betalningen omedelbart var enligt de spanska myndigheterna en kompensation för den minimiavkastning på investeringen som SODIGA beviljats och som de övriga aktieägarna inte kunde göra anspråk på. I vilket fall som helst, hävdar de spanska myndigheterna, är det normal praxis att en ny aktieägare betalar ett högre pris vid nyemissioner, vilket motiveras av de viktiga bidrag som de ursprungliga aktieägarna tillfört projektet, till exempel vid avtal med leverantörer av utrustning och vid förvärv av tomtmark.

(44) Vad gäller SODIGA:s deltagande i den andra nyemissionen i Siderúrgica Añón, hävdar de spanska myndighe-

terna att SODIGA deltog i proportion till sin kapitalandel och på samma villkor som övriga aktieägare. Under sådana förhållanden föreligger inte statligt stöd.

(45) Vad gäller frågan om de offentliga myndigheterna medverkat till SODIGA:s aktieförvärv hävdar de spanska myndigheterna att det enligt rättspraxis är kommissionen som skall styrka att dessa myndigheter medverkat till beslutet att investera i Siderúrgica Añón.

(46) Vad gäller det lån som beviljades genom INESGA, hävdar de spanska myndigheterna att medlen uteslutande kommer från privata källor (de medverkande bankerna), att bankerna i fråga har frihet att delta i finansieringen av vilken transaktion det än må röra sig om och att INESGA endast medverkade med uppföljning. Därför är deras slutsats att offentliga medel inte har använts. Vidare hävdar de att jämförelsen med den referensränta som kommissionen valt inte är tillämplig, eftersom denna räntesats motsvarar interbankräntesatserna för femåriga lån under månaderna september, oktober och november 2000 plus 75 räntepunkter. Eftersom interbankräntesatsen för femåriga lån vid den tid då lånet beviljades var 4,769 % borde den korrigerade räntesatsen vara 5,519 %. Slutligen hävdar de att räntesatsen motsvarar, eller till och med överstiger, räntorna på de övriga lån som beviljats företag inom Añóngruppen.

(47) Vad gäller IGAPE:s garanti hävdar de spanska myndigheterna att den ställts på marknadsmässiga villkor. De anser att den avgift som privata banker tar ut vid detta slag av projekt uppgår till 0,15 % per kvartal. Skillnaden i avgift vid den föreliggande transaktionen beror på följande faktorer: a) villkoren för att utnyttja garantin är mycket mer restriktiva än för normala bankgarantier, eftersom sådana kan utnyttjas redan vid första betalningskrav, medan IGAPE:s garanti endast gäller subsidiärt (först när innehavaren förklarats insolvent), b) den risk som IGAPE tar på sig är mycket liten, eftersom garantin endast täcker 30 % av lånet, och lånet endast finansieras 40 % av investeringen och c) de ansvariga för projektet är företagsgrupper med erkänd solvens.

(48) De spanska myndigheterna har överlämnat uttalanden från två banker (Caixa Galicia och Banco Pastor), som hävdar att de med hänsyn till lånevillkoren och aktieägarnas identitet skulle ha tagit ut en avgift på 0,20 % per år för en sådan garanti.

⁽¹⁰⁾ EGT L 83, 27.3.1999, s. 1. Förordningen ändrad genom 2003 års anslutningsakt.

⁽¹¹⁾ EGT C 235, 21.8.2001, s. 3.

- (49) Beträffande IGAPE:s subvention motsvarande 0,25 % av räntekostnaden plus uppläggningsavgiften hävdar de spanska myndigheterna att detta stöd beviljades inom ramen för stödordningar som godkänts av kommissionen och att det med undantag av 14 299,44 euro omfattas av kommissionens förordning (EG) nr 69/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd av mindre betydelse⁽¹²⁾. De hävdar även att marknaden för produkterna inte kommer att påverkas eftersom den största delen av produkterna kommer att användas inom företagsgruppen och nästan hela den återstående delen är avsedd att exporteras till länder utanför EES.
- (50) De spanska myndigheterna hävdar att IGAPE:s subvention tilldelades enligt en stödordning som godkänts av kommissionen och som därför är förenlig med den gemensamma marknaden.
- (51) Under alla omständigheter, hävdar de spanska myndigheterna, är stödet förenligt med den gemensamma marknaden eftersom det omfattas av SMF-förordningen som även är tillämplig inom EKSG:s stålsektor.
- (52) Vidare hävdar de att stödet överensstämmer med gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till skydd för miljön⁽¹³⁾. Enligt de spanska myndigheterna skulle det avloppsreningssystem som valts ge bättre skydd för miljön än det traditionella systemet och medföra 661 113 euro i ytterligare kostnader. På samma sätt kommer användningen av naturgas i förvärmningsugnen att minska utsläppen mycket kraftigt jämfört med eldningsolja till en merkostnad av 1 502 530 euro. För det tredje kommer det faktum att alla anläggningsarbeten för hydrauliska installationer, smörjsystem, kablage och rör har utförts ovan mark i stället för under jorden att förbättra arbetsförhållandena och förhindra underjordiska utsläpp. Merkostnaden för detta är 6 911 639 euro.
- (53) Vad gäller synpunkterna från tredje man (se skälen 31–34) hävdar de spanska myndigheterna att dessa inte bygger på någon form av bevis och att organisationernas enda avsikt är att förhindra att ett nytt företag träder in på marknaden. I detta sammanhang påminner de spanska myndigheterna om att problemen med de tidigare producenternas distribution av produkterna (särskilt alltför långa leveranstider för beställningarna) gav initiativta-

garna till det nya företaget motiv att företa investeringen. De hänvisar dessutom till kommissionens beslut 89/515/EEG av den 2 augusti 1989 avseende ett förfarande för tillämpning av artikel 85 i EG-fördraget (IV/31.553 – Svetsat armeringsnät)⁽¹⁴⁾ och gemenskapsdomstolarnas domar i anslutning till detta, i vilka det befanns att några av EISA:s medlemmar hade deltagit i konkurrensbegränsande verksamhet.

V BEDÖMNING AV STÖDET

- (54) Siderúrgica Añón tillverkar armeringsstänger, produkter som finns upptagna i bilaga I till EKSG-fördraget. Det är därför ett företag i den mening som avses i artikel 80 i det fördraget.
- (55) I föreliggande fall är det uppenbart att Spanien införde stödet olagligt, eftersom man inte följde förfarandet i artikel 6 i reglerna för stöd till stålindustrin. Kommissionen kan därför inte godta företagets argument att det skulle röra sig om befintligt stöd (se skäl 41).
- (56) Även om förfarandet inleddes enligt EKSG-fördraget, kunde kommissionen inte fatta något slutligt beslut före den 23 juli 2002, eftersom beslutet att utvidga förfarandet fattades den 2 juli 2002 och sändes till de spanska myndigheterna den 4 juli 2002. Uppmaningen att inkomma med synpunkter offentliggjordes den 9 september 2002. I punkt 43 i sitt meddelande om vissa förändringar i handläggningen av konkurrensärenden till följd av att EKSG-fördraget löper ut förklarade kommissionen att den i sådana fall kommer att fortsätta utredningen enligt förfarandeförordningen och anta ett slutligt beslut enligt artikel 88.2 i EG-fördraget.
- (57) Kommissionen kan inte godta företagets argument att det faktum att tidsfristen på tre månader från det ursprungliga beslutet att inleda förfarandet löpt ut skulle hindra kommissionen från att fatta beslut (se skäl 40). Som domstolen fastslog i sin dom i mål C-5/01 av den 12 december 2002 Konungariket Belgien mot Europeiska kommissionen⁽¹⁵⁾ "kan den tidsfrist på tre månader som anges i artikel 6.5 i sjätte regelverket för stöd till stålindustrin inte anses som en tidsfrist som innebär att kommissionen därefter inte längre har behörighet att fortsätta handläggningen". I det aktuella fallet är förfarandeförordningen fullt tillämplig, och dess artikel 7.6 har iakttagits.

⁽¹²⁾ EGT L 10, 13.1.2001, s. 30.

⁽¹³⁾ EGT C 37, 3.2.2001, s. 3.

⁽¹⁴⁾ EGT L 260, 6.9.1989, s. 1. (Den svenska versionen finns inte tillgänglig.)

⁽¹⁵⁾ REG 2002, s. I-11991, domskäl 60.

1. Förekomst av statligt stöd

(58) Enligt artikel 87.1 i EG-fördraget är stöd som ges av en medlemsstat eller med hjälp av statliga medel, av vilket slag det än är, som snedvrider eller hotar att snedvrida konkurrensen genom att gynna vissa företag eller viss produktion, oförenligt med den gemensamma marknaden i den utsträckning det påverkar handeln mellan medlemsstaterna.

a) SODIGA:s aktieandel i Siderúrgica Añón

(59) Vad gäller SODIGA:s aktieandel i Siderúrgica Añón (se skälen 27 och 29) vill kommissionen först påpeka att SODIGA kontrolleras av Galiciens regionala regering, som dessutom betraktar det som en del av IGAPÉ:s program för stöd till företag⁽¹⁶⁾. Kommissionen anser därför att SODIGA:s aktier kan tillskrivas staten.

(60) För att fastställa om stödmottagaren har åtnjutit fördelar genom åtgärden tillämpar kommissionen marknadsinvesterarprincipen, en princip som den har tillämpat i en rad ärenden och som domstolen har godtagit och utvecklat i ett flertal domar⁽¹⁷⁾. Principen innebär i korthet att om en offentlig myndighet investerar i ett företag på villkor som skulle vara godtagbara för en privat investerare i en marknadsekonomi utgör inte investeringen statligt stöd.

(61) Om en privat investerare och en offentlig investerare deltar i en given transaktion föreligger i princip inte statligt stöd om båda deltar på samma villkor.

⁽¹⁶⁾ Källa: Xunta de Galicias webbsida (<http://www.xunta.es/Galicia2001/G200112G.pdf>).

⁽¹⁷⁾ Se domstolens dom av den 10 juli 1986 i mål C-234/84 Konungariket Belgien mot Europeiska gemenskapernas kommission (Boch), REG 1986 s. I-2263, domskäl 14: "För att kunna avgöra om en sådan åtgärd utgör ett statligt stöd är det lämpligt att tillämpa det kriterium som kommissionen har angett i sitt beslut – och som för övrigt inte ifrågasatts av den belgiska regeringen – som grundas på företagets möjligheter att anskaffa de ifrågavarande beloppen på de privata kapitalmarknaderna. Om det rör sig om ett företag vars aktiekapital uteslutande innehas av staten, skall det särskilt bedömas om en privat aktieägare under liknande omständigheter, med beaktande av lönsamhetsutsikterna och oavsett alla sociala, regionalpolitiska och sektoriella överväganden, skulle ha skjutit till kapitalet i fråga." Se även förstainstansrättens dom av den 6 mars 2003 i de förenade målen T-228/99 och T-233/99 Westdeutsche Landesbank Girozentrale och Land Nordrhein-Westfalen mot Europeiska gemenskapernas kommission, REG 2003 s. II-435, domskälen 255, 266, 313 och 324.

(62) Detta är dock inte fallet med SODIGA:s aktieandel i Siderúrgica Añón av följande skäl:

(63) För det första betalade SODIGA vid det första kapitaltillskottet sin andel omedelbart, medan de privata delägarna betalade senare. SODIGA betalade dessutom 90 euro för varje förvärvat aktie, medan de privata delägarna endast betalade 60 euro per aktie.

(64) För det andra är det främst de privata delägarna som kommer att dra fördel av Siderúrgica Añóns produktion, som de kan göra förtjänster på, medan SODIGA räknar med att få avkastning på sin investering först när Siderúrgica Añón uppnått lönsamhet.

(65) Kommissionen kan inte godta argumentet att den premie som SODIGA betalade skulle vara normal praxis (se skäl 43), eftersom företaget inte hade påbörjat sin produktion och därför inte kunde redovisa så goda resultat att de motiverade en teckningspremie. Dessutom skulle, om detta argument godtas, det gälla kapitaltillskott från alla investerare vid den tidpunkten.

(66) Kommissionen framhåller dock att till följd av avtalet om återköp av aktierna var SODIGA garanterat en avkastning på aktierna motsvarande 7,2 %, vilket inte gällde för de privata aktieägarna⁽¹⁸⁾.

(67) Kommissionen finner att delägandet ekonomiskt sett kan jämföras med ett efterställt lån med hänsyn till att årliga delbetalningar skall ske, att SODIGA är minoritetsägare och dess ägande inte ger möjlighet till påverkan i förvaltningen av företaget samt att Siderúrgica Añóns produktion huvudsakligen är avsedd för de egna aktieägarna. Emellertid bör denna investering ur risksynpunkt betraktas som normalt aktiekapital, eftersom efterställda lån, trots att de är underställda andra skuldförbindelser, har prioritet över aktiekapital.

⁽¹⁸⁾ Även om det inte kan uteslutas att det slutliga priset skulle kunna bli högre om man använde den alternativa metoden (teoretiskt bokföringsvärde), skulle enligt SODIGA:s senaste beräkning från februari 2002 avkastningen på investeringen med användning av teoretiskt bokföringsvärde bli 6,3 %.

- (68) Frågan är därför om den uppgivna avkastningen på investeringen, 7,2 %, täcker den inneboende risken och skulle vara godtagbar för en privat investerare som beviljar ett efterställt lån. Kommissionen anser, i anslutning till den metod som valdes i dess beslut 2003/284/EG av den 11 december 2002 om det statliga stöd som Spanien har beviljat Sniace SA ⁽¹⁹⁾, att den normala räntesatsen för att täcka lånerisken skulle ha varit 12,33 % vid det första kapitaltillskottet och 11,06 % vid det andra. Dessa räntesatser har beräknats genom att till den interbankräntesats som kommissionen tillämpat vid beräkningen av referensräntan lagts de 75 räntepunkter som normalt tillkommer för lån i Spanien (6,33 % den 19 april 2001 och 5,06 % den 1 mars 2002) plus 600 räntepunkter. Dessa 600 räntepunkter rättfärdigas av avsaknaden av garantier och de inneboende riskerna för ett företag som går in i stålsektorn, som kännetecknas av överkapacitet och, som nämnts tidigare, på grund av att risken är större än vid ett normalt lån (i händelse av insolvens skulle alla övriga borgenärer ha varit prioriterade) ⁽²⁰⁾. Denna metod överensstämmer med kommissionens meddelande om metoden för fastställande av referens- och diskonteringsränta ⁽²¹⁾, enligt vilket referensräntan kan ökas med 400 räntepunkter eller ännu mer i situationer som medför särskilda risker (till exempel när de garantier som normalt krävs av bankerna inte erbjuds).
- (69) Kommissionen finner därför att aktieandelen i fråga ger Siderúrgica Añón en fördel som finansieras av offentliga medel.
- (70) Inslaget av stöd i de båda kapitalandelarna är lika med ränteskillnaden mellan 12,33 % och 7,2 %, dvs. 5,13 %, för det första förvärvet och ränteskillnaden mellan 11,06 % och 7,2 %, dvs. 3,86 %, för det andra förvärvet. Utifrån de belopp som Siderúrgica Añón betalar till SO-DIGA motsvarar detta stöd skillnaden mellan de faktiska återbetalningarna och de årliga räntebetalningar och amorteringar som skulle ha debiterats om man tillämpat de tidigare nämnda normala räntesatserna, dvs. 12,33 % resp. 11,06 %. Om man utgår från dessa senare räntesatser blir de årliga räntebetalningarna 222 317,30 euro för det första förvärvet och 54 766,90 euro för det andra. Skillnaden mellan de räntebetalningar som skulle ha varit skäliga och återbetalningsprogrammet för de båda förvärven kan redovisas på följande sätt ⁽²²⁾:

Det första förvärvet på 1 803 060 euro (2001)

År	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Amorteringsplan utan inslag av stöd	222 317	222 317	222 317	222 317	222 317	222 317 + 1 803 060 = 2 025 377
Gällande amorteringsplan	150 916	150 916	150 916	150 916	150 916	1 803 060
Stöd per år	71 401	71 401	71 401	71 401	71 401	222 317

Det andra förvärvet på 495 180 euro (2002)

År	2003	2004	2005	2006	2007
Amorteringsplan utan inslag av stöd	54 766	54 766	54 766	54 766	54 766 + 495 180 = 549 946
Gällande amorteringsplan	41 868	41 868	41 868	41 868	495 180
Stöd per år	12 869	12 869	12 869	12 869	54 766

⁽¹⁹⁾ EUT L 108, 30.4.2003, s. 35.

⁽²⁰⁾ Denna argumentering stämmer med den kommissionen använde i sitt beslut 2003/284/EG, i vilket den lade till 600 räntepunkter till ett underställt lån utan garantier. Se skäl 42 i det beslut som fotnot 19 hänvisar till.

⁽²¹⁾ EGT C 273, 9.9.1997, s. 3. Se särskilt första strecksatsen i åttonde stycket.

⁽²²⁾ För jämförelsen i de båda tabellerna är det viktigt att beakta att den effektiva räntan vid återbetalningen av stödet, dvs. 7,2 %, motsvarar en hypotetisk årspremie som också skulle förfalla till betalning 2007 (då stödet skall återbetalas), men att dessa inbetalningar i realiteten är fördelade på endast fem (i stället för sex) resp. fyra (i stället för fem) delbetalningar.

b) *Lånet genom INESGA*

- (71) Vad gäller det lån som beviljats genom INESGA (se skäl 26) anser kommissionen att det skulle kunna förekomma inslag av statligt stöd, eftersom räntesatsen förefaller ganska låg. Kommissionen vill dock påpeka att medlen ställs till förfogande av privata banker som fritt beslutar om medverkan i lånet. Därför är kommissionens slutsats att de gynnsammare villkoren beror på IGAPE:s ingripande (garanti och räntesubvention som betalas direkt till bankerna) och på det faktum att det rör sig om ett konsortielån. Följaktligen har inte lånet i sig inslag av statligt stöd.

c) *Garantin från IGAPE*

- (72) Beträffande garantin från IGAPE (se skäl 26) skall enligt kommissionens praxis⁽²³⁾ vid bedömningen av enskilda garantier ett antal villkor vara uppfyllda för att en garanti inte skall utgöra statligt stöd. I det aktuella fallet finner kommissionen att Siderúrgica Añón inte hade sådana ekonomiska problem som avses i Gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter⁽²⁴⁾ och hade tagit upp lån på finansmarknaderna utan statligt ingripande. Vidare är garantin knuten till ett specifikt lån, avser ett fastställt högsta belopp, täcker 30 % av det utestående lånet och har begränsad varaktighet. Vad gäller priset för garantin betvivlade kommissionen, huvudsakligen med stöd av förteckningar över maximipriser för garantier som offentliggjorts av två av de banker som medverkade vid lånet, att den betalda premien (0,2 % per år av det utestående garanterade lånebeloppet utan uppläggningsavgift) skulle motsvara ett normalt pris för en liknande garanti.
- (73) Kommissionen kan inte godta att de "offerter" som i efterhand lagts fram av de två bankerna används som referens (se skäl 48), eftersom de är hypotetiska och utarbetats särskilt för detta förfarande. Dessutom rör det sig om offerter från två enskilda banker som därför inte nödvändigtvis är representativa för marknaden som helhet.
- (74) Kommissionen kan inte heller godta de argument som gäller de särskilda villkoren för lånegarantin (se skäl 47)

och den därav följande nedsättningen av det "normala" marknadspriset av följande skäl: a) i det aktuella fallet hade dock IGAPE uttryckligen avstått från sin rätt att kräva någon ytterligare lånegaranti (efter godkännande av den regionala regeringen), b) att garantin endast täcker 30 % av lånebeloppet är irrelevant, eftersom det som är betydelsefullt för garantin är storleken av det riskerade beloppet, och c) att initiativtagarna till projektet är företagsgrupper med erkänd solvens är också irrelevant, eftersom dessa grupper inte skulle ansvara för Siderúrgica Añóns skulder.

- (75) Med hänsyn till detta anser kommissionen i detta konkreta fall att marknadsräntan för en sådan garanti bör vara minst den som uppges av de spanska myndigheterna, dvs. 0,6 % per år (se skäl 47).
- (76) Kommissionen finner därför att garantin i fråga ger Siderúrgica Añón en fördel som finansieras med offentliga medel.
- (77) Vad gäller beloppet för det statliga stöd som föreligger i denna garanti fastställs det i punkt 3.2 i tillkännagivandet om garantier att bidragsekvivalenten för en enskild garanti skall beräknas på samma sätt som bidragsekvivalenten för ett mjukt lån. Räntesubventionen utgörs i detta fall av skillnaden mellan marknadsräntan och den räntesats som erhållits tack vare den statliga garantin efter att alla inbetalda premier dragits av. För att fastställa marknadsräntan för lånet i det aktuella fallet finner kommissionen det lämpligt, då andra icke-garanterade lån saknas, att använda räntesatsen på en kontokredit utan garanti som Caixa de Galicia beviljat Siderúrgica Añón (kreditbelopp 3 000 000 euro, ränta Euribor tolv månader + 0,75, uppläggningsavgift 0,15 %, löptid ett år från den 20 mars 2002)⁽²⁵⁾. Räntesubventionen på lånet från INESGA blir därmed 0,3 % (skillnaden på 0,50 % mellan INESGA:s riskpremie (Euribor tre månader + 0,25 %) och den första riskpremien för kontokredit (Euribor tolv månader + 0,75 %) minus de 0,2 % som betalats för garantin). Detta motsvarar 28 848,60 euro (0,3 % av 9 616 193 euro) om året.

⁽²³⁾ Kommissionens tillkännagivande om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd i form av garantier (EGT C 71, 11.3.2000, s. 14, punkt 4.2).

⁽²⁴⁾ EGT C 288, 9.10.1999, s. 2.

⁽²⁵⁾ Även om varaktigheten, och därigenom räntebasen, för de två lånen kan vara olika, anser kommissionen att den riskpremie som en privat borgenär kräver för ett icke garanterat lån skulle kunna vara en trovärdig parameter för att utvärdera inslaget av stöd i INESGA-lånet.

d) *Andra åtgärder*

(78) Det stöd som beviljats av IGAPE (se skäl 24), det räntefria lånet från ministeriet för vetenskap och teknik (se skäl 25), IGAPE:s bidrag till räntekostnader och uppläggningsavgift för lånet genom INESGA (se skäl 26) ger Siderúrgica Añón en fördel som finansieras med statliga medel.

(79) De åtgärder som nämns i föregående punkt har resulterat i följande stödbelopp: subvention från IGAPE: 2 399 407 euro, subvention från IGAPE till lånet genom INESGA: 0,25 % av 9 616 193 euro årligen (räntesubvention) – dvs. 24 040,50 euro per år – och 0,5 % av 9 616 193 euro (uppläggningsavgift) – dvs. 48 081 euro per år –, räntefritt lån från ministeriet för vetenskap och teknik: 5,7 % av 1 803 036 euro per år – dvs. 102 773,50 euro per år.

e) *Snedvridning av konkurrensen och påverkan på handelsutbytet*

(80) När det gäller konkurrensen och handeln mellan medlemsstaterna inom sektorn (se skälen 20–23) finner kommissionen att de nämnda stödåtgärderna snedvrider eller hotar att snedvrider konkurrensen och påverkar handeln mellan medlemsstaterna.

(81) Kommissionens slutsats är därför att subventionen från IGAPE, det räntefria lånet från ministeriet för vetenskap och teknik, IGAPE:s räntesubvention och betalning av uppläggningsavgiften i samband med lånet genom INESGA, SODIGA:s aktieandel i Siderúrgica Añón och den garanti som ställts av IGAPE utgör statligt stöd enligt artikel 87.1 i EG-fördraget.

2. Förenlighet med den gemensamma marknaden

(82) Kommissionen kan för det första inte godta argumentet att några av stödåtgärderna har beviljats inom ramen för godkända stödordningar (N 21/95⁽²⁶⁾ och N 182/01⁽²⁷⁾). I sina beslut om godkännande av dessa stödordningar beaktade kommissionen de spanska myndigheternas åtagande att iakttä de regler som är tillämpliga på stålsek-

torn. Kommissionen vill påpeka att dessa regler anges i reglerna för stöd till stålindustrin som utesluter tillämpningen av sådana stödordningar inom stålsektorn och inför krav på förhandsanmälan. Eftersom detta krav på förhandsanmälan inte har uppfyllts omfattas inte stödet till Siderúrgica Añón av dessa båda stödordningar.

(83) I punkt 44 i kommissionens meddelande om vissa förändringar i handläggningen av konkurrensärenden till följd av att EKSG-fördraget löper ut anges följande: "Då beslut fattas efter den 23 juli 2002 om statligt stöd som genomförts senast den dagen utan kommissionens förhandstillstånd, kommer kommissionen att gå vidare i enlighet med kommissionens tillkännagivande om vilka regler som är tillämpliga för att avgöra om ett statligt stöd är olagligt"⁽²⁸⁾. Enligt sista stycket i det tillkännagivandet "påverkar inte [tillkännagivandet] tolkningen av rådets och kommissionens förordningar på området för statligt stöd".

(84) I artikel 9.2⁽²⁹⁾ andra stycket i förordning (EG) nr 70/2001 anges följande: "Enskilt stöd som inte hör till någon stödordning och som beviljas innan denna förordning träder i kraft, utan kommissionens godkännande och i strid med den anmälningsskyldighet som fastställs i artikel 88.3 i fördraget, skall vara förenligt med den gemensamma marknaden i den mening som avses i artikel 87.3 i fördraget och skall undantas om det uppfyller alla de villkor som anges i denna förordning, utom villkoret i artikel 3.1 att en uttrycklig hänvisning till denna förordning skall göras."

(85) Kommissionen finner med stöd av uppgifterna om Siderúrgica Añóns och dess anknutna företags omsättning, personalstyrka och balansomslutning (se skälen 15 och 17) att det rör sig om ett medelstort företag (enligt bilaga 1 till SMF-förordningen). Därför måste det undersökas om de investeringsstöd som beviljats Siderúrgica Añón uppfyller villkoren i SMF-förordningen.

(86) I detta avseende vill kommissionen framhålla att enligt artikel 6.1 i SMF-förordningen enskilda stöd inte är undantagna från kravet på förhandsanmälan när ett av de båda tröskelvärden som anges i punkterna a och b uppnås.

⁽²⁶⁾ EGT C 298, 11.11.1995.

⁽²⁷⁾ EGT C 199, 14.7.2001, s. 11.

⁽²⁸⁾ EGT C 119, 22.5.2002, s. 22.

⁽²⁹⁾ Rättelse: skall vara "artikel 9a.2".

- (87) Av detta framgår att det stöd i form av ett stöd på 2 399 407 euro som beviljats av IGAPE inte kan undantas från detta krav. Enligt de spanska myndigheterna (se skäl 24) motsvarar stödet 8 % av investeringen. Denna uppgår således till 29 992 588 euro, vilket överstiger tröskelvärdet 25 000 000 euro i artikel 6.1 a. Dessutom måste stålsektorn, enligt punkt 1 tredje stycket i kommissionens meddelande om stöd till undsättning och omstrukturering samt nedläggningsstöd till stålsektorn⁽³⁰⁾ och punkt 27 i de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt⁽³¹⁾, betraktas som en sektor där regionalstöd inte får beviljas. Förhållandet var detsamma när stålstödet beviljades enligt reglerna för stöd till stålindustrin. Eftersom Siderúrgica Añón är ett medelstort företag är i enlighet med artikel 4.2 b utgångspunkten för fastställandet av det tröskelvärdet som avses i artikel 6.1 a i 7,5 %. Enligt artikel 6.1 a i får stödnivån brutto inte överstiga 50 % av dessa 7,5 %, dvs. 3,75 %. Procentsatsen 8 % ligger långt över detta tröskelvärdet. Bruttonivån på stödet från IGAPE skall nämligen beräknas utifrån det totala beloppet för subventionen (som uppgår till 8 %), inte utifrån det ursprungligen utbetalade beloppet (som uppgår till 0,95 %) som de spanska myndigheterna hävdar (se skäl 37), eftersom man vid bedömningen av stödet skall utgå från det beviljade, inte det utbetalade, stödbeloppet.
- (88) Av sista meningen i punkt 27 i de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt framgår att stora enskilda stöd inom stålsektorn som inte är undantagna enligt SMF-förordningen är oförenliga med den gemensamma marknaden, och därför kan subventionen från IGAPE inte undantas enligt SMF-förordningen. Det skall framhållas att slutsatsen hade blivit densamma om man tillämpat de regler för stöd till stålindustrin som gällde när stödet beviljades.
- (89) Inte heller de övriga stödåtgärder som betraktas som investeringsstöd kan undantas i enlighet med SMF-förordningen. De skall därför läggas till stödet från IGAPE och är följaktligen oförenliga enligt vad som anges i skälen 86–88.
- (90) Å andra sidan skall förenligheten med det regionala undantag som är tillämpligt på statligt stöd bedömas enligt de materiella kriterier som fastställs i de bestämmelser som gällde vid tiden för beviljandet av stödet i enlighet med kommissionens tillkännagivande om vilka regler som är tillämpliga för att avgöra om ett statligt stöd är olagligt. Som redan påpekats tillät inte reglerna för stöd till stålindustrin regionalstöd vid den tid då stödet beviljades. Detta kan därför inte omfattas av det regionala undantaget.
- (91) Kommissionen kan inte heller godta argumentet att några av investeringarna skulle kunna betraktas som stöd till miljöskydd, och detta av följande skäl:
- (92) Enligt artikel 3 i reglerna för stöd till stålindustrin⁽³²⁾, som innehåller kriterierna för tillämpningen av gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till skydd för miljön, skall kommissionen undvika att det ges förtäckt stöd till investeringar av allmän karaktär i nya anläggningar och installationer. Vidare skall enligt gällande riktlinjer för skydd för miljön⁽³³⁾, i överensstämmelse med reglerna för stöd till stålindustrin, stöd som skenbart avser miljöskydd, men som i realiteten är allmänt investeringsstöd, inte omfattas av riktlinjerna (punkt 3.2.1).
- (93) I det aktuella fallet vill kommissionen för det första påpeka att de spanska myndigheterna inte beaktade några miljöhänsyn när de beviljade stödet.
- (94) Den vill vidare påpeka att investeringarna i avloppsreningssystemet och i förvärmningsugnen kommer att göra företaget mer effektivt genom att minska dess kostnader för vatten och energi. Installation av sådan utrustning är normal praxis inom branschen utan att betraktas som miljöinvesteringar. Kommissionen anser att detta är anledningen till att de genomförts och att de därför inte skall omfattas av riktlinjerna för miljöskydd⁽³⁴⁾.
- (95) I vilket fall som helst har varken de spanska myndigheterna eller stödmottagaren lämnat några konkreta bevis för dessa installationers miljömässiga fördelar. Det är därför inte nödvändigt att anlita oberoende experter eller att samråda med medlemsstaterna (se bilagan till reglerna om stöd till stålindustrin). Inte heller har alla fördelar i form av lägre produktionskostnader dragits av som krävs i bilagan⁽³⁵⁾ till reglerna för stöd till stålindustrin, och inga förklaringar har lämnats av hur de ytterligare kostnaderna har beräknats.

⁽³⁰⁾ EGT C 70, 19.3.2002, s. 21.

⁽³¹⁾ EGT C 70, 19.3.2002, s. 8.

⁽³²⁾ Denna artikel är tillämplig vid bedömningen av stöd som beviljats enligt kommissionens tillkännagivande om vilka regler som är tillämpliga för att avgöra om ett statligt stöd är olagligt och enligt punkt 82 b och punkt 7 andra stycket i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till skydd för miljön.

⁽³³⁾ Gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till skydd för miljön.

⁽³⁴⁾ Se särskilt första meningen i bilagan till reglerna för stöd till stålindustrin.

⁽³⁵⁾ Se punkt b under rubriken "Stöd för att uppmuntra företag att bidra med väsentligt förbättrat miljöskydd" i bilagan.

- (96) Vad gäller anläggningsarbetena finner kommissionen inte att dessa ger några miljömässiga fördelar, och en eventuell ökad säkerhet för de anställda omfattas inte av vare sig riktlinjerna för miljöskydd eller någon bestämmelse i reglerna om stöd till stålindustrin.
- (97) Kommissionen kan inte heller se vilken bestämmelse i reglerna om stöd till stålindustrin som skulle kunna ligga till grund för en bedömning av stödets förenlighet. Det är uppenbart att det inte rör sig om stöd till forskning och utveckling eller stöd till nedläggning, och stödet har inte heller beviljats i Grekland. Vidare konstaterar kommissionen att det inte heller rör sig om stöd till utbildning i den mening som avses i kommissionens förordning (EG) nr 68/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd till utbildning eller om sysselsättningsstöd⁽³⁶⁾ enligt kommissionens förordning (EG) nr 2204/2002 av den 12 december 2002 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt sysselsättningsstöd⁽³⁷⁾,⁽³⁸⁾. Under alla omständigheter har de spanska myndigheterna inte åberopat något av dessa undantag eller någon av dessa förordningar.
- (98) Kommissionen vill slutligen påpeka att dess meddelande om statligt stöd och riskkapital inte var tillämpligt på stålindustrin vid den tid då stöden beviljades och fortfarande inte är det enligt punkt VIII.3 åttonde stycket i meddelandet.
- (99) Med beaktande av ovanstående finner kommissionen att inget av undantagen från förbudet mot investeringsstöd inom stålsektorn är tillämpligt i det aktuella ärendet och att därför de åtgärder som kommissionen förklarat utgöra statligt stöd inte är förenliga med den gemensamma marknaden.

VI SLUTSATS

- (100) Kommissionen finner att Spanien olagligen har genomfört de statliga stödåtgärderna i fråga, vilka är oförenliga med den gemensamma marknaden. Dessa åtgärder bör därför upphävas.
- (101) Vidare skall kommissionen i enlighet med artikel 14.1 i förordning (EG) nr 659/1999 vid negativa beslut i fall av olagligt stöd besluta att den berörda medlemsstaten skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att återkräva stödet

från mottagaren. Det stöd som skall återkrävas skall innefatta ränta som löper från det datum då stödet stod till stödmottagarens förfogande till det datum då det har återbetalats. Räntan skall beräknas enligt den referensränta som tillämpas för att beräkna bidragsekvivalenten för regionalt stöd.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Det statliga stöd som Spanien har genomfört till förmån för Siderúrgica Añón SA är oförenligt med den gemensamma marknaden.
2. Det stöd som avses i punkt 1 omfattar följande:
 - a) Inslaget av stöd i SODIGA:s aktieandel i Siderúrgica Añón, som består av
 - i) en årlig avgift på 5,13 % av det ursprungliga kapitaltillskottet på 1 803 060 euro minus fem årliga återbetalningar på 150 916 euro, när det gäller det första förvärvet 2001, och
 - ii) en årlig avgift på 3,86 % av det ursprungliga kapitaltillskottet på 495 180 euro minus fyra årliga återbetalningar på 41 868 euro, när det gäller det andra förvärvet 2002.
 - b) Det stöd som IGAPE beviljade den 10 november 2000 till ett belopp av 2 399 407 euro.
 - c) De räntesubventioner som beviljats för ett konsortielån på 9 616 193 euro, tecknat den 2 april 2001 genom en garanti på 30 % – dvs. 0,3 % per år – och en direkt räntesubvention med 0,25 % per år som beviljats av IGAPE och totalt uppgår till 52 889,10 euro per år.
 - d) IGAPE:s betalning av uppläggningsavgiften på 48 081 euro för lånet på 9 616 193 euro av den 2 april 2001.
 - e) En räntesubvention på 5,7 % per år genom ett räntefritt lån på 1 803 036 euro som beviljades av ministeriet för vetenskap och teknik den 29 december 2000.

⁽³⁶⁾ EGT L 10, 13.1.2001, s. 20. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 363/2004 (EUT L 63, 28.2.2004, s. 20).

⁽³⁷⁾ EGT L 337, 13.12.2002, s. 3.

⁽³⁸⁾ I kommissionens tillkännagivande om vilka regler som är tillämpliga för att avgöra om ett statligt stöd är olagligt föreskrivs i sista stycket att kommissionen skall kontrollera om stödåtgärderna kan vara förenliga med någon gällande kommissions- eller rådsförordning inom området för statligt stöd.

Artikel 2

1. Spanien skall avhålla sig från att bevilja ytterligare stöd till stödmottagaren genom de åtgärder som avses i artikel 1.

Vad gäller de godkända utbetalningar som inte har genomförts vid den tidpunkt då det här beslutet fattas, kan Spanien kräva återbetalning av alla betalningar som har genomförts efter antagandet av det här beslutet, eller också kommer detta datum villkoren för de åtgärder som avses i artikel 1 att justeras efter marknadsvillkoren, enligt vad som anges i det här beslutet.

2. Spanien skall vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att från stödmottagaren återkräva det stöd som avses i artikel 1.

3. Återkravet skall ske utan dröjsmål och i enlighet med förfarandena i nationell lagstiftning, förutsatt att dessa förfaranden gör det möjligt att omedelbart och effektivt verkställa detta beslut. Det stöd som skall återkrävas skall innefatta ränta som löper från den dag stödet stod till stödmottagarens förfogande till den dag då det återbetalades. Räntan skall beräknas på grundval av den referensränta som används vid beräkningen av bidragsekvivalenten inom ramen för regionalstöd.

Den räntesats som avses i punkt 1 skall vara sammansatt under hela den tid som avses i den punkten.

Artikel 3

Spanien skall inom två månader från delgivningen av detta beslut underrätta kommissionen om vilka åtgärder som har vidtagits för att följa beslutet. Spanien skall därvid använda det formulär som bifogas i bilagan till detta beslut.

Artikel 4

Detta beslut riktar sig till Konungariket Spanien.

Utfärdat i Bryssel den 16 juni 2004.

På kommissionens vägnar

Mario MONTI

Ledamot av kommissionen

BILAGA

Information om tillämpningen av kommissionens beslut

1. BERÄKNING AV DET BELOPP SOM SKALL ÅTERBETALAS

1.1 Lämna uppgifter om belopp för olagligt statligt stöd som ställts till mottagarens förfogande:

Kort beskrivning av åtgärden (*)	Utbetalningsdatum (**)	Stödbelopp (*)	Valuta	Återbetalningsdatum (**)

(*) Om åtgärden avser flera delbetalningar eller återbetalningar, använd separata rader för dessa.

(**) Datum då delbeloppen för stödet ställdes till mottagarens förfogande.

(*) Belopp för det stöd som ställts till förfogande för mottagaren (i bruttobidragsekvivalenter).

(**) Datum då mottagaren återbetalade delbetalningarna av stödet.

Kommentarer:

1.2 Förklara noggrant hur tillämpliga räntebelopp skall beräknas för det stöd som skall återkrävas.

2. ÅTGÄRDER SOM PLANERAS OCH HAR ANTAGITS FÖR ÅTERKRÄVANDE AV STÖDET

2.1 Beskriv ingående de åtgärder som planeras och som redan har antagits för att omedelbart på ett effektivt sätt återvinna stödet. Ange även i tillämpliga fall rättslig grund för de åtgärder som antagits eller planeras.

2.2 När kommer återvinningen av stödet att ha slutförts?

3. STÖDET HAR REDAN ÅTERVUNNITS

3.1 Ange följande uppgifter för de belopp som återvunnits från stödmottagaren:

Kort beskrivning av åtgärden	Datum (*)	Belopp för det återbetalda stödet	Valuta	Återbetalningsdatum (**)

(*) Datum då delbeloppen för stödet ställdes till mottagarens förfogande.

(**) Datum för återbetalning av stödet.

3.2 Bifoga verifikationer för återbetalning av det stöd som anges i tabellen i punkt 3.1.

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 23 november 2005

om ändring av beslut 2005/393/EG beträffande restriktionszonerna när det gäller bluetongue i Spanien

[delgivet med nr K(2005) 4481]

(Text av betydelse för EES)

(2005/828/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av fördraget om upprättande av Europeiska gemenskapen,

Artikel 1

I bilaga I till beslut 2005/393/EG skall den del av zon E som gäller Spanien ersättas med följande:

med beaktande av rådets direktiv 2000/75/EG av den 20 november 2000 om fastställande av särskilda bestämmelser om åtgärder för bekämpning och utrotning av bluetongue⁽¹⁾, särskilt artikel 8.2 d, artikel 8.3 och artikel 19 tredje stycket, och

”Spanien:

av följande skäl:

- (1) I direktiv 2000/75/EG fastställs kontrollregler och åtgärder för bekämpning av bluetongue i gemenskapen, bl.a. genom inrättande av skydds- och övervakningszoner och förbud mot förflyttning av djur från dessa zoner.
 - Provinserna Cádiz, Málaga, Sevilla, Huelva, Córdoba, Cáceres och Badajoz.
 - Provinsen Jaén (områdena (*comarcas*) Jaén och Andújar).
- (2) I kommissionens beslut 2005/393/EG av den 23 maj 2005 om skydds- och övervakningszoner när det gäller bluetongue och villkor för förflyttning från eller genom dessa zoner⁽²⁾ avgränsas geografiska områden inom vilka medlemsstaterna skall upprätta skydds- och övervakningszoner (”restriktionszoner”) när det gäller bluetongue.
 - Provinsen Toledo (områdena (*comarcas*) Almorox, Belvís de Jara, Gálvez, Mora, Los Navalmorales, Ocaña, Oropesa, Quintanar de la Orden, Madrideojos, Talavera de la Reina, Toledo, Torrijos och Juncos).
- (3) Spanien har meddelat kommissionen att virusförekomst har påvisats i ett antal nya perifera områden av restriktionszonerna när det gäller serotyp 4.
 - Provinsen Ávila (områdena (*comarcas*) Arenas de San Pedro, Candelada, Cebreros, Las Navas del Marqués, Navaluenga och Sotillo de la Adrada).
- (4) Restriktionszonen bör därför utvidgas med beaktande av föreliggande uppgifter om vektorns ekologi och utvecklingen av dess säsongaktivitet.
 - Provinsen Ciudad Real (områdena (*comarcas*) Almadén, Almodóvar del Campo, Ciudad Real, Horcajo de los Montes, Malagón, Manzanares och Piedrabuena).
- (5) Beslut 2005/393/EG bör därför ändras i enlighet med detta.
 - Provinsen Salamanca (områdena (*comarcas*) Béjar, Ciudad Rodrigo och Sequeros).
- (6) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.
 - Provinsen Madrid (områdena (*comarcas*) Aranjuez, El Escorial, Griñón, Navalcarnero och San Martín de Valdeiglesias).”

⁽¹⁾ EGT L 327, 22.12.2000, s. 74.

⁽²⁾ EUT L 130, 24.5.2005, s. 22. Beslutet senast ändrat genom beslut 2005/763/EG (EUT L 288, 29.10.2005, s. 54).

Artikel 2

Detta beslut skall tillämpas från och med den 29 november 2005.

Artikel 3

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 23 november 2005.

På kommissionens vägnar

Markos KYPRIANOU

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUT
av den 24 november 2005
om upphävande av besluten 1999/355/EG och 2001/219/EG

[delgivet med nr K(2005) 4500]

(2005/829/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska
gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 2000/29/EG av den 8 maj
2000 om skyddsåtgärder mot att skadegörare på växter eller
växtprodukter förs in till gemenskapen och mot att de sprids
inom gemenskapen ⁽¹⁾, särskilt artikel 16.3, och

av följande skäl:

- (1) Kommissionens beslut 1999/355/EG av den 26 maj
1999 om nödatgärder mot spridning av *Anoplophora gla-*
bripennis (Motschulsky) beträffande Kina (utom Hong-
kong) ⁽²⁾ och kommissionens beslut 2001/219/EG av
den 12 mars 2001 om tillfälliga nödatgärder beträffande
träemballage som helt eller delvis består av obearbetat
virke av barrträd från Kanada, Kina, Japan eller Förenta
staterna ⁽³⁾ har blivit inaktuella, eftersom de tillämpliga
bestämmelserna nu finns i direktiv 2000/29/EG.
- (2) För att skapa klarhet och enhetlighet i gemenskapslag-
stiftningen bör därför besluten 1999/355/EG och
2001/219/EG upphävas.

- (3) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med
yttrandet från ständiga växtskyddskommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bsluten 1999/355/EG och 2001/219/EG skall upphöra att
gälla.

Artikel 2

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 24 november 2005.

På kommissionens vägnar
Markos KYPRIANOU
Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 169, 10.7.2000, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kom-
missionens direktiv 2005/16/EG (EUT L 57, 3.3.2005, s. 19).

⁽²⁾ EGT L 137, 1.6.1999, s. 45. Beslutet senast ändrat genom beslut
1999/516/EG (EGT L 197, 29.7.1999, s. 43).

⁽³⁾ EGT L 81, 21.3.2001, s. 39.

KOMMISSIONENS BESLUT**av den 25 november 2005****om ändring av beslut 2003/322/EG avseende utfodring av vissa arter av asätande fåglar med kategori 1-material***[delgivet med nr K(2005) 4521]***(Endast de spanska, grekiska, franska, italienska och portugisiska texterna är giltiga)**

(2005/830/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1774/2002 av den 3 oktober 2002 om hälsobestämmelser för animaliska biprodukter som inte är avsedda att användas som livsmedel ⁽¹⁾, särskilt artikel 23.2 d, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens beslut 2003/322/EG av den 12 maj 2003 om tillämpning av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1774/2002 avseende utfodring av vissa arter av asätande fåglar med kategori 1-material ⁽²⁾ fastställs villkoren för att vissa medlemsstater får ge tillstånd att utfodra utrotningshotade eller skyddade arter av asätande fåglar med kategori 1-material.
- (2) I enlighet med det beslutet och för att förhindra risken för spridning av transmissibel spongiform encefalopati (TSE) skall slaktkroppar av nötkreatur, får och getter som används för utfodring TSE-testas med ett negativt resultat innan de används som foder.
- (3) För att förbättra tillgången till foder för utrotningshotade eller skyddade arter bör man anpassa testkraven för slaktkroppar som används för foder till specifikationerna i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 999/2001 av den 22 maj 2001 om fastställande av bestämmelser för förebyggande, kontroll och utrotning av vissa typer av transmissibel spongiform encefalopati ⁽³⁾, samtidigt som man begränsar andelen slaktkroppar av får och getter som skall provtas.
- (4) Förbudet mot att använda slaktkroppar som TSE-testats med ett positivt resultat som foder bör fortsätta att gälla.

(5) Beslut 2003/322/EG bör därför ändras i enlighet med detta.

(6) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I bilagan till beslut 2003/322/EG skall del B.3.b ersättas med följande:

"b) se till att slaktkroppar av nötkreatur och minst 4 % av slaktkroppar av får och getter som är avsedda att användas som foder testas med ett negativt resultat innan sådan användning i enlighet med det övervakningsprogram som genomförs enligt bilaga III till förordning (EG) nr 999/2001, och"

Artikel 2

Detta beslut skall tillämpas från och med den 1 december 2005.

Artikel 3

Detta beslut riktar sig till Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Republiken Italien, Republiken Cypern och Republiken Portugal.

Utfärdat i Bryssel den 25 november 2005.

På kommissionens vägnar

Markos KYPRIANOU

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 273, 10.10.2002, s. 1. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 416/2005 (EUT L 66, 12.3.2005, s. 10).

⁽²⁾ EUT L 117, 13.5.2003, s. 32. Beslutet ändrat genom beslut 2004/455/EG (EUT L 156, 30.4.2004, s. 45). Rättelse i EUT L 202, 7.6.2004, s. 31.

⁽³⁾ EGT L 147, 31.5.2001, s. 1. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1292/2005 (EUT L 205, 6.8.2005, s. 3).

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

EUROPEISKA CENTRALBANKENS BESLUT

av den 17 november 2005

om fördelning av Europeiska centralbankens inkomster från eurosedlar i omlopp till de deltagande medlemsstaternas nationella centralbanker

(ECB/2005/11)

(2005/831/EG)

ECB-RÅDET HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken, särskilt artikel 33, och

av följande skäl:

- (1) För att kunna göra en avsättning för valutakursrisker, ränterisker och risker till följd av förändringar av guldpriset, är det nödvändigt att omarbota beslut ECB/2002/9 av den 21 november 2002 om fördelning av Europeiska centralbankens inkomster av eurosedlar i omlopp på de deltagande medlemsstaternas nationella centralbanker⁽¹⁾. Därutöver är det av praktiska skäl lämpligare att fördela Europeiska centralbankens (ECB) inkomster av eurosedlar i omlopp endast en gång per räkenskapsår i stället för varje kvartal.
- (2) I beslut ECB/2001/15 av den 6 december 2001 om utgivningen av eurosedlar⁽²⁾ stadgas att tilldelningen av eurosedlar i omlopp till de nationella centralbankerna skall ske i förhållande till deras inbetalda andelar i ECB:s kapital. Enligt artikel 4 i beslut ECB/2001/15 och bilagan till det beslutet tilldelas ECB 8 % av det totala värdet på eurosedlar i omlopp. ECB har inom Eurosystemet fordringar på de nationella centralbankerna i förhållande till deras andelar i fördelningsnyckeln för tecknat kapital till ett värde som motsvarar värdet på de eurosedlar ECB ger ut.
- (3) Av artikel 2.2 i beslut ECB/2001/16 av den 6 december 2001 om fördelning av de monetära inkomsterna för de deltagande medlemsstaternas nationella centralbanker

från och med räkenskapsåret 2002⁽³⁾ framgår att Eurosystemets saldon för eurosedlar i omlopp skall förräntas till referensräntan. Enligt artikel 2.3 i beslut ECB/2001/16 skall denna förräntning avvecklas genom betalningar via TARGET.

- (4) Av skäl 6 i beslut ECB/2001/16 framgår att ECB:s inkomster från avkastningen på de fordringar ECB har inom Eurosystemet på de nationella centralbankerna avseende dess andel av eurosedlar i omlopp i princip, i enlighet med ECB-rådets beslut, skall fördelas bland de nationella centralbankerna i förhållande till deras andel i fördelningsnyckeln för tecknat kapital under samma räkenskapsår som inkomsterna uppkommer.
- (5) Vid fördelningen av ECB:s inkomster från avkastningen på de fordringar ECB har inom Eurosystemet på de nationella centralbankerna avseende dess andel av eurosedlar i omlopp, bör ECB beräkna en skattning av det finansiella resultat som förväntas för året som i tillräcklig omfattning beaktar behovet av en avsättning för valutakursrisker, ränterisker och risker till följd av förändringar av guldpriset samt behovet av avsättningar som kan lösas upp för att motverka förväntade utgifter.
- (6) Vid fastställandet av den del av ECB:s nettovinst som skall avsättas till den allmänna reservfonden i enlighet med artikel 33.1 i stadgan, bör ECB-rådet beakta att varje andel i denna vinst som hänför sig till inkomster från eurosedlar i omlopp i sin helhet bör fördelas till de nationella centralbankerna.

⁽¹⁾ EGT L 323, 28.11.2002, s. 49.

⁽²⁾ EGT L 337, 20.12.2001, s. 52. Beslutet senast ändrat genom beslut ECB/2004/9 (EUT L 205, 9.6.2004, s. 17).

⁽³⁾ EGT L 337, 20.12.2001, s. 55. Beslutet senast ändrat genom beslut ECB/2003/22 (EUT L 9, 15.1.2004, s. 39).

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Definitioner

I detta beslut avses med

- a) *deltagande medlemsstater*: de medlemsstater som infört euron i enlighet med fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,
- b) *nationella centralbanker*: nationella centralbanker i deltagande medlemsstater,
- c) *Eurosystemets saldon för eurosedlar i omlopp*: fordringar och skulder som uppkommer mellan en nationell centralbank och ECB samt mellan en nationell centralbank och övriga nationella centralbanker som resultat av att artikel 4 i beslut ECB/2001/15 tillämpas,
- d) *ECB:s inkomster från eurosedlar i omlopp*: ECB:s inkomster från avkastningen på de fordringar ECB har inom Eurosystemet på de nationella centralbankerna avseende dess andel av eurosedlar i omlopp som resultat av att artikel 2 i beslut ECB/2001/16 tillämpas.

Artikel 2

Interimistisk fördelning av ECB:s inkomster från eurosedlar i omlopp

1. ECB:s inkomster från eurosedlar i omlopp skall i sin helhet tillkomma de nationella centralbankerna under samma räkenskapsår som inkomsterna uppstår, och skall fördelas till de deltagande nationella centralbankerna i förhållande till deras inbetalda andelar av ECB:s tecknade kapital.
2. ECB skall fördela sina inkomster från eurosedlar i omlopp som intjänats under respektive räkenskapsår till de nationella centralbankerna den andra arbetsdagen under påföljande år.
3. Genom ett på stadgan baserat beslut av ECB-rådet kan det belopp som härrör från ECB:s inkomster från eurosedlar i omlopp reduceras vad gäller de omkostnader ECB haft i samband med utgivningen och hanteringen av eurosedlar.

Artikel 3

Avvikelse från artikel 2

Med avvikelse från artikel 2:

1. ECB-rådet skall före utgången av räkenskapsåret besluta att inte fördela hela eller delar av ECB:s inkomst från eurosedlar i omlopp i enlighet med artikel 2, i sådan utsträckning som är nödvändig för att säkerställa att det belopp som fördelas inte överstiger ECB:s nettovinst för det året, om ECB-rådet på grund av en motiverad skattning som gjorts av ECB:s direktion räknar med att ECB kommer att gå med förlust under året eller kommer att göra en nettovinst under året som understiger dess beräknade inkomst från eurosedlar i omlopp.
2. ECB-rådet får före utgången av räkenskapsåret besluta att överföra hela eller delar av ECB:s inkomster från eurosedlar i omlopp till en avsättning för valutakursrisker, ränterisker och risker till följd av förändringar av guldpriset.

Artikel 4

Slutbestämmelser

1. Beslut ECB/2002/9 skall upphöra att gälla. Hänvisningar till det upphävda beslutet skall gälla som hänvisningar till det här beslutet.
2. Detta beslut träder i kraft en dag efter det att det antagits.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 17 november 2005.

Jean-Claude TRICHET
ECB:s ordförande

EUROPEISKA CENTRALBANKENS BESLUT
av den 17 november 2005
om ändring av beslut ECB/2002/11 om Europeiska centralbankens årsbokslut
(ECB/2005/12)
(2005/832/EG)

ECB-RÅDET HAR FATTAT DETTA BESLUT

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

med beaktande av stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken, särskilt artikel 26.2, och

Följande artikel 6a skall införas i kapitel II i beslut ECB/2002/11 ⁽²⁾:

av följande skäl:

"Artikel 6a

Avsättning för valutakursrisker, ränterisker och risker till följd av förändringar av guldpriset

- (1) Mot bakgrund av den typ av verksamhet som Europeiska centralbanken (ECB) bedriver behövs ett adekvat skydd mot valutakursrisker, ränterisker och risker till följd av förändringar av guldpriset. ECB-rådet får i ECB:s balansräkning göra en avsättning för sådana risker.

Mot bakgrund av den typ av verksamhet som ECB bedriver får ECB-rådet i ECB:s balansräkning göra en avsättning för valutakursrisker, ränterisker och risker till följd av förändringar av guldpriset. Med utgångspunkt i en motiverad skattning av ECB:s riskexponering skall ECB-rådet besluta om hur stor avsättningen skall vara och hur den skall användas."

Artikel 2

Slutbestämmelse

- (2) Av artikel 3.2 i beslut ECB/2005/11 om fördelning av Europeiska centralbankens inkomster från eurosedlar i omlopp till de deltagande medlemsstaternas nationella centralbanker ⁽¹⁾ framgår att ECB-rådet före utgången av räkenskapsåret får besluta att överföra hela eller delar av ECB:s inkomster från eurosedlar i omlopp till en avsättning för valutakursrisker, ränterisker och risker till följd av förändringar av guldpriset.

Detta beslut träder i kraft en dag efter det att det har antagits.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 17 november 2005.

Jean-Claude TRICHET
ECB:s ordförande

⁽¹⁾ Se s. 41 i detta nummer av EUT.

⁽²⁾ EUT L 58, 3.3.2003, s. 38.